2009 Anniversary Celebration! ETC is now 6 years old!

Yay to all the staff and readers who keep our group alive —

et-caetera.net

#etc@irc.irchighway.net

#etc@irc.irchighway.net | et caetera net

Translation:
runpsicat
Scanning:
Locutis
Editing:
miyagiCE & Locutis
Proofreading:
Conner & Daffyd

Team Medical Dragon

Chapter 40

[いりゅう]

Team Medical Dragon

Nogizaka Taro
乃木坂太郎
Nagai Akira
[原案] 永井 明

6

University hospitals,
Japan Medical Association,
and the Administration.....
Serious distrust of medical treatment
finally obliges you to speak
the necessity of reforms.
Your real intention is,
however, to protect your own field.
Patients still have been victims
behind superficial reforms today.

BIG COMIC SUPERIOR

BIG COMICS

医

Team Medical Dragon

龍

[いりゅう]

6

BIG COMIC SUPERIOR

Team Medical Dragon

[原案] 永井 明
乃木坂太郎

小学館

医龍

[いりゅう]

Team Medical Dragon

Nogizaka Taro
乃木坂太郎
Nagai Akira
原案 永井 明

6

University hospitals,
Japan Medical Association,
and the Administration
Serious distrust of medical treatment
finally obliges you to speak
the necessity of reforms
Your real intention is,
however, to protect your own field
Patients still have been victims
behind superficial reforms today

BIG COMIC SUPERIOR

Contents

Ch. 40 Research Race 6

Ch. 41 ER 35

Ch. 42 Dangerous Anesthesia 59

Ch. 43 Distance from Patients 85

Ch. 44 Experiments with Human Subjects 109

Ch. 45 Doctors Playing with Medication 133

Ch. 46 Disclosure 157

Ch. 47 Final Words 181

Realities of Japanese Medicine
(Currently as of 2004)

Ever since Japan instituted the *ikyoku-kouza* medical system, with university hospitals at its core, there have been periodic groundswells of criticism.

Each time, members of the medical establishment kept their heads down and waited for the storm to pass, thus protecting their "kingdom."

Currently, mistrust of the medical system has risen to new heights, leaving the establishment with nowhere to hide. A select few among them have finally raised the banner for change.

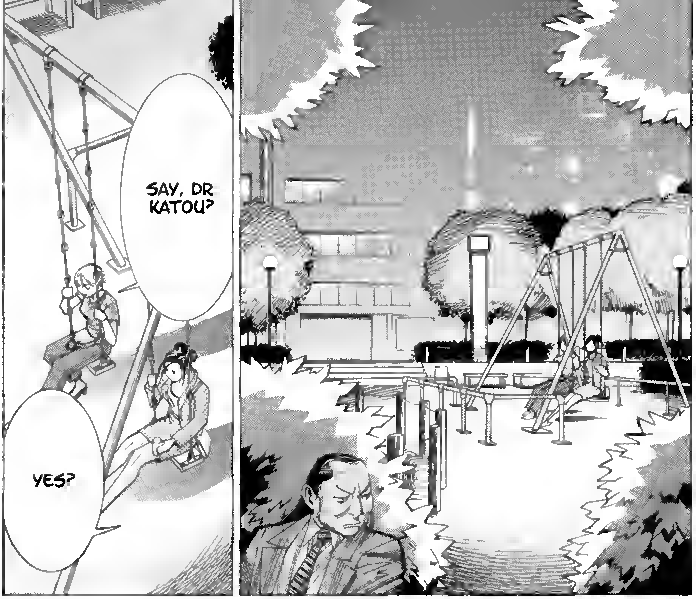
However, the old guard is united and strong in their resolve to cripple the rebels. The road to change remains long and arduous.

Chapter 40

Research Race

THE SURGERY DATE IS FINAL?
SO...
I THINK THAT'S THE BEST DAY FOR MOCHIZUKI SHIHO.
YEAH,

LEAVE IT TO MY BATISTA SKILLS!
WELL, SINCE IT'S YOU SAYING IT, POPS, I'LL DO THE SURGERY REGARDLESS OF WHAT THE OLD GEEZER SAYS
AS FOR THE REST,
2


SAY, DR KATOU?
YES?
SFX KII (CREAKING)

SFX KII (CREAKING)
I CAN'T HELP COMPARING YOU
WITH MY BROTHER
...
THERE WAS SOME REASON BESIDES YOUR WANTING TO TELL ME WHAT REALLY HAPPENED?
DO YOU KNOW WHY I TOLD YOU ABOUT MY BROTHER?

USING DR ASADA'S TALENTS FOR YOUR RESEARCH
THEN DISCARDING HIM AT YOUR OWN CONVENIENCE.
キィ
SERIOUS AND FIRM, SOMEWHAT FRAGILE...
MAYBE YOU'RE SIMILAR PERSONALITY-WISE, TOO.
キィ
SFX: KII (CREAKING)
YOU'RE RIGHT...
FROM YOUR POINT OF VIEW, WE'RE NOT DIFFERENT AT ALL.
SFX: KII (CREAKING)

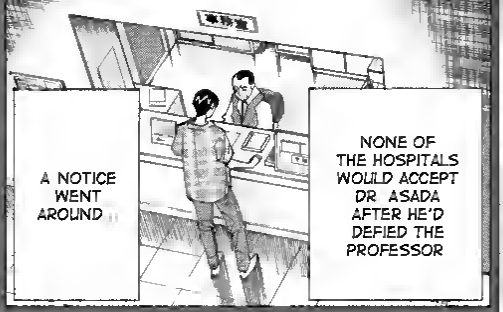
THAT'S NOT WHAT I MEAN
MY BROTHER SOLD HIS SOUL TO THE DEVIL TO SURVIVE IN THAT DEPARTMENT.
キィ
BUT YOU...
I NEVER WANT YOU TO DO THAT
キィ

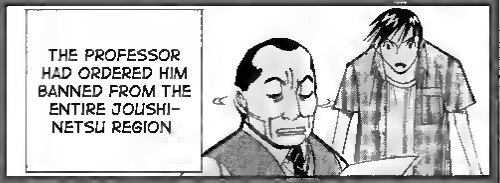
I DON'T WANT YOU TO GET ASSIMILATED BY THE DEPARTMENT.
THAT'S HOW I FEEL.
BECAUSE...
I OWE YOU.
YOU OWE ME?
?

IF YOU HADN'T SHOWN UP,
I'M SURE DR. ASADA AND I WOULD STILL BE LIVING UNDER MY BROTHER'S CURSE...

AND BE UNABLE...
TO LOOK AWAY FROM THE DARKNESS.

I WANT TO EAT FISH!
I CAN FINALLY EAT JAPANESE FOOD AGAIN AFTER SO LONG...
THE CONFLICT WAS OVER, AND OUR NGO DISBANDED—
WE RETURNED TO JAPAN FOR THE FIRST TIME IN TWO AND A HALF YEARS.


A NOTICE WENT AROUND
NONE OF THE HOSPITALS WOULD ACCEPT DR ASADA AFTER HE'D DEFIED THE PROFESSOR


THE PROFESSOR HAD ORDERED HIM BANNED FROM THE ENTIRE JOUSHI-NETSU REGION

SO IT'S NOT TOO BAD TO HAVE A LITTLE DOWNTIME LIKE THIS
WE'VE BEEN TOO BUSY UP TILL NOW.

HOWEVER,
宮川総合病院

MY BROTHER'S CURSE...
THAT'S TRUE

EVERY NOW AND THEN, IS IT?
FREEDOM'S NOT SO BAD...

HE WAS STRUGGLING AGAINST HIS BONDS
BUT TO ME, IT SEEMED MORE LIKE...
DR. ASADA CALLED IT FREEDOM,
...FOLLOWED US RELENTLESSLY
605
Asada Ryuutarou
SFX PINPON (DOORBELL)
ARE YOU HERE? I'M COMING IN!
THE BIRD, DEPRIVED OF HIS WINGS...
AND THEN...
BUT TO, LITTLE BY LITTLE...
HAD NO CHOICE...

FALL LOWER
AND LOWER.

PASS AWAY?
DID SOME-ONE..
CALL ME ONCE YOU KNOW WHEN THE WAKE IS
YEAH... LATER.
SFX: K-CHA (PHONE PUT DOWN)
HEY, DON'T CLOSE THE DOOR! IT'S HOT AS HELL!
YEAH...
SFX: PATA PATA (FLAPPING)
NO, THAT'S NO GOOD. THEY CUT OFF THE ELECTRICITY
I'LL TURN ON THE AIR-CONDITIONER
SFX: PATA (FLAPPING)
FOR SOME REASON, MY SAVINGS ACCOUNT WAS EMPTY WHEN I GOT BACK TO JAPAN
WELL...
WHY?

WAS IT A BURGLAR?!
REPORT IT TO THE COPS RIGHT AWAY!
SFX: PATAPATA (FLAPPING)
IT'S ALL RIGHT
ACTUALLY, I HAVE SOME IDEA WHO IT WAS
ANYWAY, MIKI-CHAN!
LEND ME 50,000 YEN! PLEASE!
SO THIS MAN...
HAS NO PRIDE AT ALL IN FRONT OF WOMEN!
FOR 10 DAYS, WITH 10% INTEREST
YOU DEMON!
SFX: PAN (HAND CLAP)
AT LEAST CLEAN UP A BIT AROUND HERE, DOCTOR!

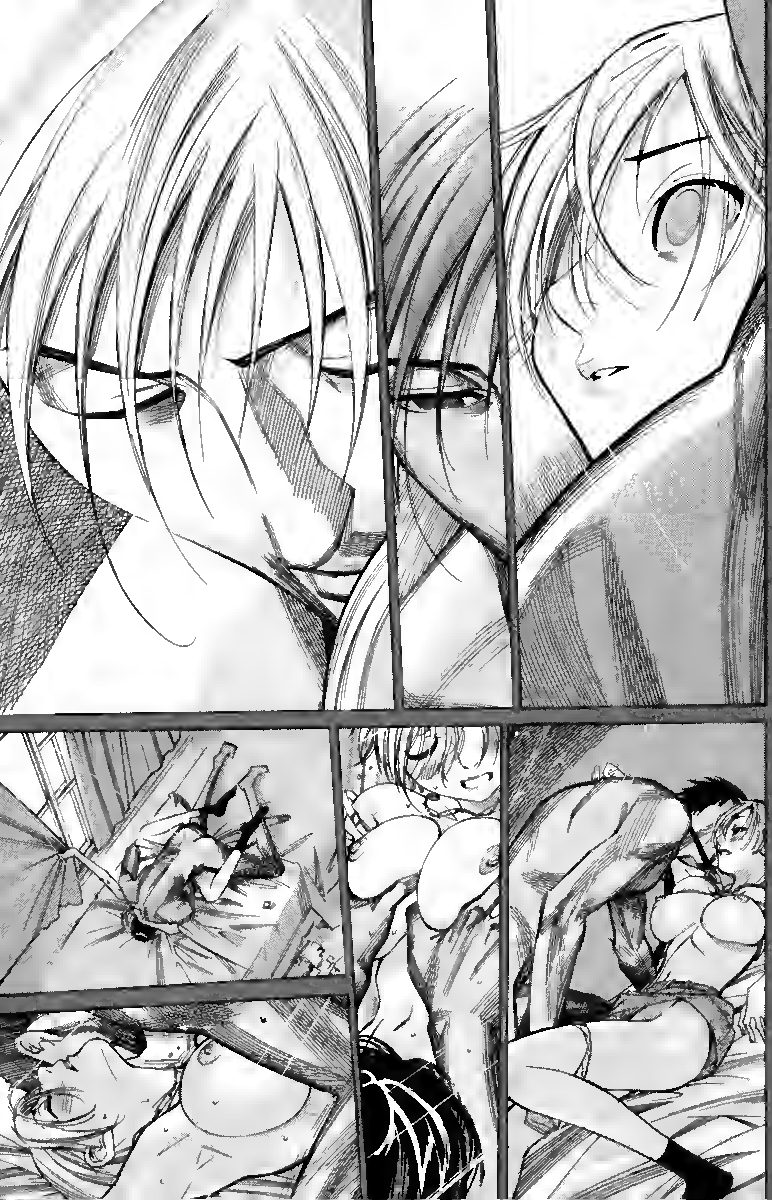
WHAT KIND OF WOMAN WERE YOU DATING, ANYWAY?
AND SHE WAS THE ONE WHO TOOK HIS MONEY AND RAN!
SHE WAS THE ONE CLEANING HIS ROOM.
SO IT WAS A WOMAN!
!
WHY ARE YOU HERE TODAY?
DOESN'T THAT SAY SOMETHING ABOUT THE KIND OF MAN YOU ARE?
SFX: PATA PATA (FLAPPING)
SFX: PAKI (SNAP)
THE INTERVIEWS ARE TOMORROW!
I BROUGHT ADS FOR NIIGATA KOSHIJI HOSPITAL AND KAJIKAWA GENERAL HOSPITAL
SFX: BA (SWEEP) MOTO
YAWN~
HUH?
I'M GOING TO QUIT BEING A DOCTOR
AGAIN? YOU DON'T HAVE TO BRING THEM ANYMORE

I'VE QUIT BEING A DOCTOR.
SFX: ORI PORI (SCRATCHING)
WH...
WHAT ARE YOU SAYING?!
DON'T YOU DARE EVEN JOKE ABOUT IT!
ポリ
MY PATIENTS ARE ALL GONE,
SO I HAVE NO CHOICE BUT TO FIND A NEW LIFE, RIGHT?
ポリ
ポリ
ポリ

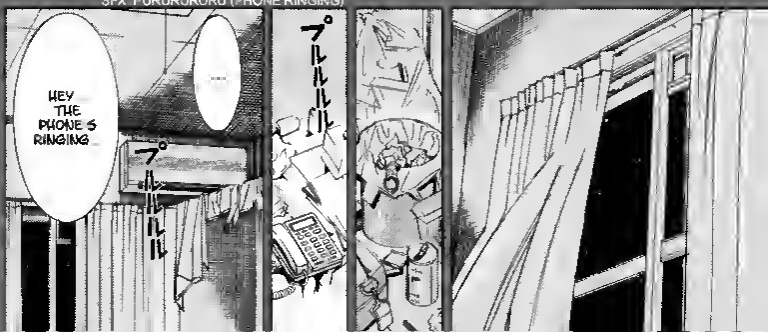
WHAT ELSE CAN YOU DO IF YOU QUIT BEING A DOCTOR?!
HEY, THAT'S UNCALLED FOR! WHAT DO YOU KNOW?
YOU'RE THE ONE WHO DOESN'T GET IT!
THERE'S NO WAY YOU CAN QUIT BEING A DOCTOR!
EVEN THOUGH YOU CAN SEE RIGHT THROUGH PATIENTS AND ILLNESSES,
YOU'RE CLUELESS ABOUT YOURSELF!
IF...
IF YOU'RE REALLY SERIOUS

...THEN SLEEP...
WITH ME.
YOU SAID FEMALE COWORKERS AREN'T WOMEN TO YOU, RIGHT?
BUT IF YOU'RE QUITTING, I'M NO LONGER YOUR COWORKER!
WHAT THE HELL ARE YOU TALKING ABOUT?
YOU CAN NEVER BREAK ANY RULE YOU SET FOR YOURSELF.
SO...

...TRY FUCKING ME.
I...
WILL MAKE YOU SEE THAT YOU'RE STILL A DOCTOR!
!



SFX: PURURURURU (PHONE RINGING)



ルルルル
ルルルル
HEY.
SFX PURURU-RURU (PHONE RINGING)
ルルルル
ASADA? IT'S ME, KIRISHIMA.
SFX KACHA (PICKING UP PHONE)
SFX GUU (SLEEPING)
MY BROTHER ...!

THE DATE FOR MR. SEGAWA'S WAKE HAS BEEN SET
IT'LL START AT 5 PM TOMORROW AT HOUTOKU TEMPLE IN MISHIMA-CHO.
SO MR. SEGAWA WHO WAS ON LONG-TERM DIALYSIS,
PASSED AWAY!
MY PATIENTS... ARE ALL GONE, SO...
I'LL ATTEND THE WAKE AS PROMISED.
THEN WE'RE DONE. UNDERSTAND?
HEY.
ARE YOU THERE?!

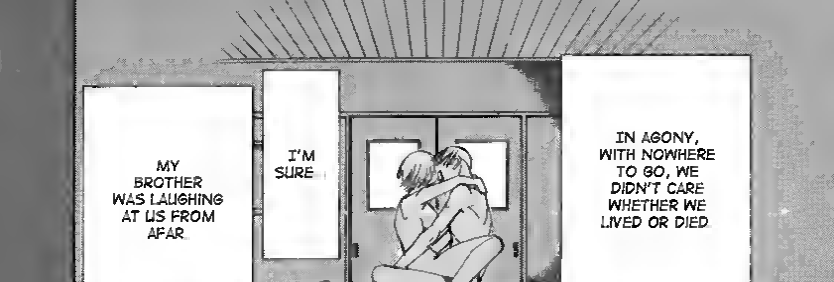
ガチャン
SFX: GACHAN (SLAM)
SO, THAT'S WHY...

HEY
I'M HUNGRY
LET'S EAT SOME-THING
...
SHUDDUP
FINE...
HEY, WAKE UP!
HEY.
SFX YUSA (SHAKING)

WHY DON'T YOU GO HOME?
SFX GASU GASU DOSU (KICKING)
SFX DGOATKU

YOU BASTARD! AFTER YOU FUCK, YOU'RE DONE?! NO WONDER YOU LOSE YOUR WOMEN!
WHAT THE FUCK?!
AGH!
HEY, STOP THAT!

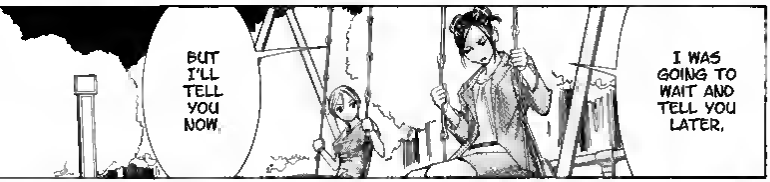
LIKE HELL I WILL!
SERIOUSLY, GO HOME
I'M GOING OUT
FINE DO WHAT YOU WANT
...
BY ENDLESSLY TRYING TO WHEEDLE EACH OTHER TO GET WHAT WE WANTED
AHH, IT'S NICE TO BE NEAR THE SEA
WE WHILED AWAY THE EMPTY, HOPELESS TIMES.


MY BROTHER WAS LAUGHING AT US FROM AFAR...
I'M SURE...
IN AGONY, WITH NOWHERE TO GO, WE DIDN'T CARE WHETHER WE LIVED OR DIED

TO COME BACK...
BUT WE WERE ABLE...

25
WHAT?
TOO SOON TO THINK THAT...
IT MAY BE...
WE WERE FINALLY FREED FROM MY BROTHER'S CURSE.
THANKS TO YOU, DR. KATOU...

IT'S SOME STRANGE TWIST OF FATE
I CAN ONLY SAY
WHAT DO YOU MEAN?

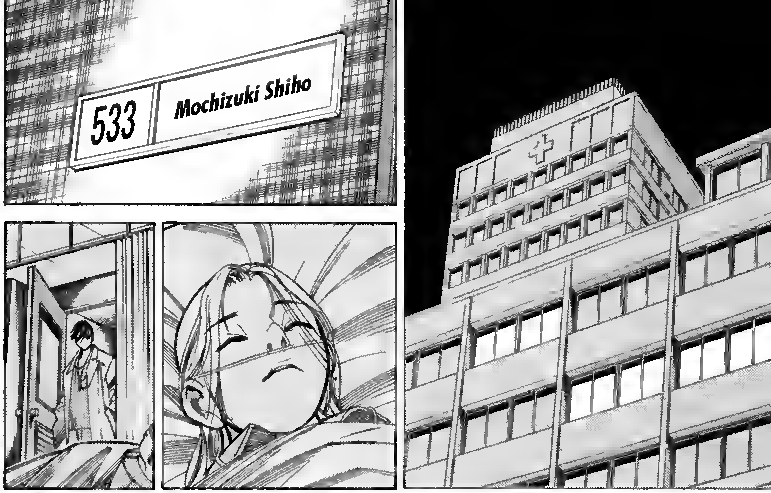

BUT I'LL TELL YOU NOW,
I WAS GOING TO WAIT AND TELL YOU LATER,

ON JULY 18TH THE SAME DAY WE DID OUR BATISTA OPERATION,
AT NORTH JAPAN UNIVER-SITY

SUCCESSFULLY PERFORMED A BATISTA!
...KIRISHIMA GUNJI...
!

ANOTHER BATISTA TEAM...
IS DOING RESEARCH AT NORTH JAPAN UNIVERSITY!
IF THEY PUBLISH BEFORE WE DO, ALL OF US— YOU, DR. ASADA, MYSELF—
WILL LOSE EVERY-THING.
...
MY BROTHER...
WHEN I LOOKED INTO IT, I FOUND OUT THEY'RE ALREADY PLANNING TO OPERATE ON THEIR SECOND CASE NEXT WEEK.
WE CAN'T WASTE ANY MORE TIME!

...HAS DONE A BATISTA.
WE HAVE YET...
TO SHOW ANYTHING.


533
Mochizuki Shiho

POPS SAYS WE CAN DO THE OPERATION FRIDAY OF NEXT WEEK

HANG IN THERE.
WE'LL SAVE YOU.

#etc@irc.irchighway.net | et caetera net

Translation:
runpsicat
Scanning:
Locutis
Editing:
Locutis
Proofreading:
Conner & Daffyd

Team Medical Dragon

By Akira Nagai & Taro Nogizaka

Chapter 41

Chapter 41
ER

SFX: pata pata (running)

LOOK AT THIS ARTICLE!
LOOK!
THE BATISTA
I SAW THAT NORTH JAPAN UNIVERSITY HOSPITAL HAD A SUCCESSFUL BATISTA SURGERY, TOO!
I WAS CHECKING AN ONLINE NEWS FEED OF RECENT CASE REPORTS*
Note Case reports = Reports on patients with a specific condition
SO WHAT'S THE BIG DEAL?
I HAD NO IDEA SOMEONE ELSE COULD DO A BATISTA!
JULY 18TH... THAT'S THE SAME DAY WE DID OURS!
HUH?

WHAT?
I HEARD THE NEWS FROM KATOU THIS MORNING
SHE LOOKED LIKE A GHOST
IF SOMEONE ELSE PUBLISHES BEFORE HER,
IF MANY DOCTORS CAN PERFORM THE BATISTA
IT'S GREAT NEWS FOR PATIENTS ISN'T IT?

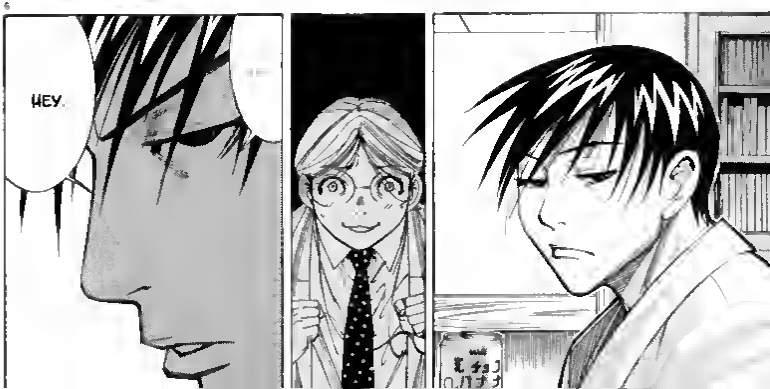
4

G—
GIMME A BREAK!
SHE'LL BE FINISHED THIS TIME FOR SURE.

MY WHOLE LIFE...
RESTS IN YOUR HANDS, YOU KNOW!
AND HERE I THOUGHT I COULD RELAX A LITTLE AFTER THE SURGERY SUCCEEDED
WHY... WHY IS THIS HAPPENING?!
COME TO THINK OF IT...
DAD USED TO SAY...
IN ORDER TO SURVIVE IN THE SYSTEM,
I SHOULD AVOID ALL FACTIONS FOR AS LONG AS POSSIBLE.
I SHOULD JUST OBSERVE AND RESERVE JUDGMENT...
UNTIL THE TIME COMES WHEN I FINALLY HAVE TO PLACE MY BET

YUP.
ISN'T NORTH JAPAN UNIVERSITY WHERE YOU USED TO WORK, DR. ASADA?
THE BATTISTA
AND HERE I AM, TOTALLY ENTRENCHED IN THE "KATOU FACTION"
I DID THE EXACT OPPOSITE!
YOU LEFT THEIR DEPARTMENT, THEN PERFORMED A SUCCESSFUL BATISTA ELSEWHERE.
IT MUST HAVE BEEN A SHOCK FOR THEM.

SFX: gata (creak)

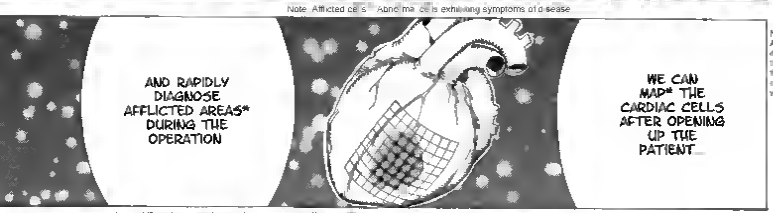


SURGERY ISN'T A COMPETITION.
DON'T MAKE THAT MISTAKE AGAIN.
SFX gaku (sag)
YES, SIR
GOOD
GUESS IT'S TIME TO GET GOING.
HEY, IJYUUIN, COME WITH ME
HUH?
WHERE ARE YOU GOING?
YOU'LL KNOW SOON ENOUGH

I'M SURE THERE'S NO NEED TO WORRY
Professor's Office
BUT YOU WON'T FINISH SECOND TO NORTH JAPAN UNIVERSITY,
WILL YOU?
AS EXPECTED,
HE'S QUICK TO HEAR THE NEWS!
OF COURSE NOT.

WE PLAN TO ADD NEW MATERIAL TO OUR RESEARCH.
IN ADDITION,
ALTHOUGH, ACCORDING TO A COLLEAGUE WHO HAS ERS IN NORTH JAPAN UNIVERSITY,
WE'VE ALREADY SCHEDULED OUR SECOND OPERATION FOR NEXT FRIDAY.
IF WE CAN DEVELOP A REAGENT TO DETECT THESE CELLS...
WE'RE CURRENTLY ANALYZING AFFLICTED CELLS* FROM THE FIRST OPERATION.
THEY'VE SCHEDULED THEIR SECOND OPERATION FOR AROUND THE SAME TIME.

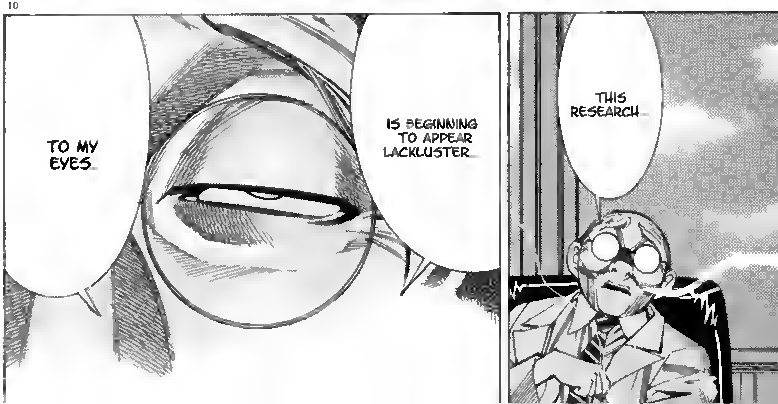
Note: Afflicted cells = Abnormal cells exhibiting symptoms of disease



Note: Afflicted areas = Areas of the heart with afflicted cells

Note: Map = A method to detect afflicted tissue by treating the entire cardiac muscle with a reagent

IS THIS GOING TO BE FINISHED IN TIME...
FOR MY RETIREMENT?
WE'RE DOING OUR BEST...
THE REAGENT WILL BE DEVELOPED EVENTUALLY
HOWEVER THERE'S NO GUARANTEE IT WILL BE DEVELOPED IN THE VERY NEAR FUTURE
NONE AT ALL


THIS RESEARCH...
IS BEGINNING TO APPEAR LACKLUSTER...
TO MY EYES...

I'M CHANGING TOPICS.
NEVER MIND.
...
NOW ABOUT ASADA-KUN
I'M GOING TO FARM HIM OUT TO EM FOR TWO OR THREE DAYS
TO THE EMERGENCY MEDICINE DEPARTMENT...
THERE?!
PROFESSOR KITOU OF EM BEGGED ME, YOU SEE
I MEAN, WE OWE HIM A LOT, DON'T WE?

ONE OF THE EM DOCTORS HAD TO ACCOMPANY THE PATIENT WHEN HE WAS EXTRADITED TO HIS HOMELAND SO THE DEPARTMENT FELL SHORT ON MENTORS FOR NEW RESIDENTS
REMEMBER THE ILLEGAL IMMIGRANT DR. ASADA OPERATED ON WITHOUT PERMISSION?
WHEN I ASKED HIM— JUST IN CASE— HE SAID OK.
IF YOU THINK ABOUT IT, IT'S ALL DR. ASADA'S FAULT, ISN'T IT?
DEPENDING ON HOW THE RESEARCH GOES...
12
WON'T BE ENOUGH
MAYBE 2 OR 3 DAYS...
AGREED?
DR. ASADA...
YOU MAY GO

HE INTENDS THIS AS A FIRST STEP TOWARD NEGOTIATING FOR ASADA'S TRANSFER INTO HIS DEPARTMENT.
EVEN THOUGH IT'S ONLY FOR 2 OR 3 DAYS...
PROFESSOR KITOU WOULD GO AFTER ASADA SO OPENLY.
I HAD NO IDEA...

AND KIRISHIMA GUNJI
PROFESSOR KITOU
INSINUATING THEMSELVES INTO MY PLAN'S COGWHEELS!
ARE GRAINS OF BLACK SAND...

EMERGENCY ROOM

WHY AM I...
IN THE ER?!

THANKS FOR LETTING ME TRAIN OUR DEPARTMENT'S WORTHLESS RESIDENT
SORRY, DOC
Y-YES, SIR!
DON'T JUST STAND THERE, IDIOOIN'
A FACIAL INJURY CAUSED BY A TRAFFIC ACCIDENT! START TREATMENT!
HERE WE GO!

SFX: ﾀｯ (Tash)

15

ROGER
PLEASE INSTRUCT OUR NEWBIES AS WELL
Dead space = A pockets n deep wounds due to insufficient closure
SEW IT UP WITHOUT LEAVING ANY DEAD SPACE* BEHIND!
WE'RE THE ONES WHO FORCED YOU TO WORK IN THE ER
OH, I DON'T MIND

I KNEW HE WAS SUITED FOR EM
Y-YES SIR!
I.SYUUIN, TAKE A GOOD LOOK AT THIS COMPLICATED STRUCTURE AND MAKE SURE YOU PUT IT ALL BACK WHERE IT BELONGS!
Y-YES BUT EVEN THOUGH HE'S HELPING OUT NOW, ISN'T HE GOING BACK AFTER A FEW DAYS?
ABE! DON'T MESS AROUND WITH AN OPEN WOUND!

IT WILL BE THE PATIENT'S
IF HE CAN BE MOVED BY ANYTHING
HE'S NOT MOVED BY MONEY AND POWER
WE'LL LET HIM GET A TASTE OF EMERGENCY MEDICINE
FIRST.

WELL
I'LL TAKE ADDITIONAL STEPS ALSO
IF WE KEEP COMING UP WITH EXCUSES TO LURE HIM INTO THE ER
EVEN IF WE DON'T DO ANYTHING ELSE THE BONDS WE FORMS WITH THE PATIENTS WILL BE ENOUGH TO ENSNARE HIM
Note: BP = blood pressure
SFX: goku (gulp)
PULSE
BP *
HOW MANY PATIENTS HAS IT BEEN?
IT'S ONLY BEEN AN HOUR SINCE I GOT HERE
INCOMING!
SFX: ban (slam)

SFX: tata (rustling)
EXCUSE ME DR ARASE!
UM
WHAT THE—? WHY'S HE SLEEPING?
PLEASE ADVISE ME ON THE AMOUNT OF ANESTHETIC TO USE ON THIS PATIENT.
たったったっ

INJECT TWO MILLIGRAMS OF FLUNITRAZEPAM* VIA IV!
.....
DON'T WAKE ME FOR SOME BORING SHIT
WE'RE BUSY HERE, SO I'D APPRECIATE IT IF YOU WOULD DO YOUR JOB
Note: Flunitrazepam = A type of anesthetic for deep sedation and relaxing the muscles
PLEASE COUNT VERY SLOWLY~
OKAY~
AH SORRY.
SIX~
SI..X~
FOUR~
...CE~
THREE~
...FOU...~
FIVE~
F-IVE~
ONE~
ONE~
TWO~
TWO~

SCHE~VEN~
...SCHE...
...SCHE...

THERE—
HE'S UNDER

THIS IS THE ER.
IF YOU WANNA SLEEP, SLEEP SOMEWHERE ELSE!
HEY
DON'T WAKE ME UP UNLESS SOMETHING HAPPENS
OKAY

RIGHT, DOC?
I GOT HIRED BY EM TO INSTRUCT, AND THAT'S ALL!
BEANPOLE!
SHUT UP,
YES
...

GET THE MONEY TO MAKE IT HAPPEN
IF YOU WANT ME TO WORK MORE.
HEAR THAT, BEANPOLE?
HAH
...
ABOUT HIS LACK OF MOTIVATION
BUT I CAN'T DO ANYTHING
I PULLED HIM IN HERE BECAUSE OF HIS SKILLS
...

INCOMING!
OH, GOD— A KID THIS TIME?
IT'S TOUGH TO FIGURE OUT THE AMOUNT OF ANESTHESIA TO USE WHEN THE PATIENT'S SMALL...
UM, DR. ARASE...
AGAIN?!
INJECT 40 MILLIGRAMS OF KETAMINE*!
Note: Ketamine is a rapid-acting anesthetic used to reduce pain and calm the patient.
ONE~
...E~
TWO~
...O~
THREE~
...E~
FOUR~
...E~
SFX: gas (rolling)
SIX~
S...IX~

SCHEVEN~
THERE— HE'S UNDER.

WHAT?
GOING UNDER ON A SLOW COUNT OF SEVEN IS CONSIDERED IDEAL IN ANESTHESIOLOGY
HA HA!
IF HE CAN MAKE THE NEXT PATIENT GO UNDER ON A COUNT OF SEVEN—
THE RIGHT AMOUNT OF ANESTHETIC CHANGES FROM PATIENT TO PATIENT BASED ON WEIGHT, BODY MASS, ETC
REMEMBER THAT.
"SCHEVEN" AGAIN?
IJYUUIN

THAN I THOUGHT.
THE ER IS A MORE EXCITING PLACE...

#etc@irc.irchighway.net | et caetera net

Translation:
runpsicat
Scanning:
Locutis
Editing:
miyagiCE
Proofreading:
gogo

Team Medical Dragon

By Akira Nagai & Taro Nogizaka

Chapter 42

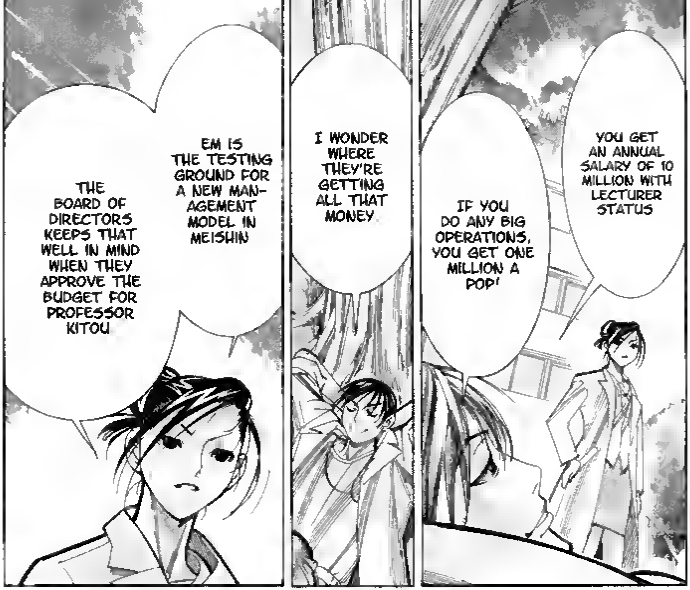
Chapter 42

Dangerous Anesthesia

WHAT ARE YOU THINKING, ASADA?

HE'S A RESIDENT IN THE CARDIO-THORACIC SURGERY DEPART-MENT!
ON TOP OF THAT, YOU'RE TAKING ISYUUIN ALONG!
HUH?
THIS IS YOUR FOURTH DAY IN THE ER!

DO YOU KNOW HOW MUCH EM PAYS TO RECRUIT OUTSIDE STAFF?
MORE IMPOR-TANTLY,
STOP BEING SO ANAL
YOU DON'T HAVE THE AUTHORITY TO MAKE HIM WORK OUTSIDE OF THE DEPART-MENT!


YOU GET AN ANNUAL SALARY OF 10 MILLION WITH LECTURER STATUS
IF YOU DO ANY BIG OPERATIONS, YOU GET ONE MILLION A POP!
I WONDER WHERE THEY'RE GETTING ALL THAT MONEY
EM IS THE TESTING GROUND FOR A NEW MANAGEMENT MODEL IN MEISHIN
THE BOARD OF DIRECTORS KEEPS THAT WELL IN MIND WHEN THEY APPROVE THE BUDGET FOR PROFESSOR KITOU

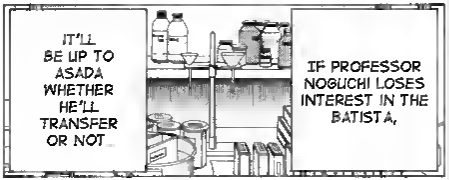
THAT'S REAL DIFFERENT FROM OUR DEPARTMENT!
SO...
YOU ABLE TO COUGH UP THAT MUCH FOR ME?

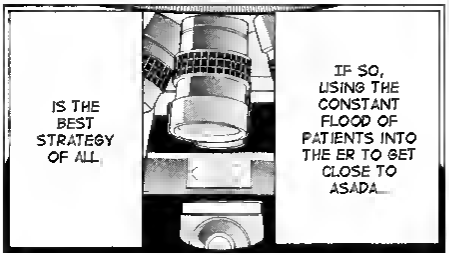
ARE...
ARE YOU GETTING BOUGHT OUT BY EM?!
I OWE MIKI MONEY, SEE?
IS THAT A BAD THING?
IT'S JUST AN INDICATION OF HOW VALUABLE YOUR SKILLS ARE
IT'S NOT LIKE I'M DOING THIS FOR CHARITY'S SAKE EITHER, YOU KNOW
WHERE ARE YOU GOING?! I'M NOT DONE—
I SENT A PATIENT IN THE ER TO THE PLASTIC SURGERY DEPARTMENT YESTERDAY
I'M GOING TO CHECK ON HIM
...
AFTER THAT, I'M GOING TO OBSERVE A LIVING DONOR LIVER TRANSPLANT AT 10

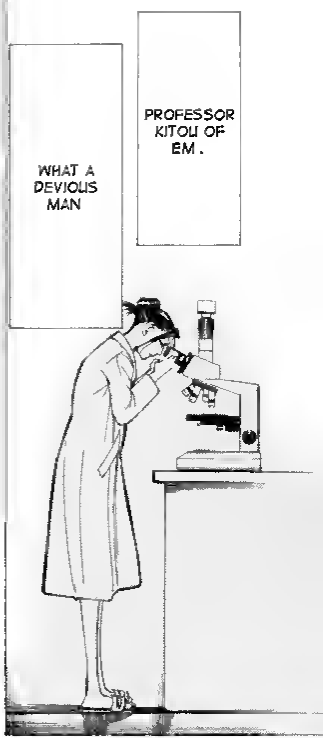
*Mallory's stain = a method for staining cells

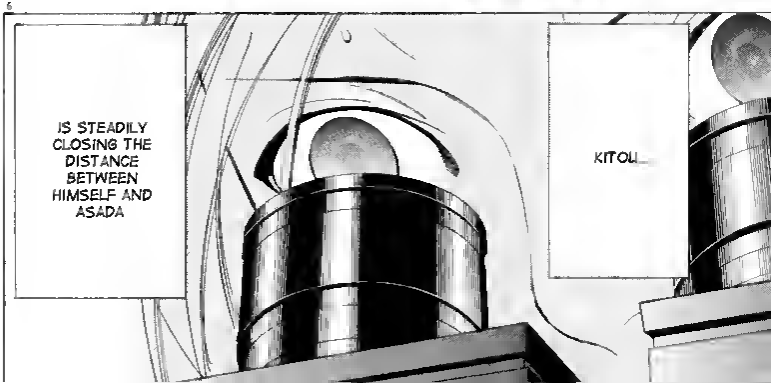
SFX kacha (door opening)

IF I DON'T PUBLISH FIRST, PROFESSOR NOGUCHI MAY NOT FIRE ASADA, BUT HE DEFINITELY WON'T NEED HIM ANYMORE.
EVEN IF THE BATISTA ITSELF IS A SUCCESS...


IT'LL BE UP TO ASADA WHETHER HE'LL TRANSFER OR NOT.
IF PROFESSOR NOGUCHI LOSES INTEREST IN THE BATISTA,


IS THE BEST STRATEGY OF ALL.
IF SO, USING THE CONSTANT FLOOD OF PATIENTS INTO THE ER TO GET CLOSE TO ASADA...


WHAT A DEVIOUS MAN
PROFESSOR KITOU OF EM.


IS STEADILY CLOSING THE DISTANCE BETWEEN HIMSELF AND ASADA
KITOU...

YES, FOR FUTURE REFERENCE
SFX ata sitti down
Hn
YOU CAME TO WATCH, TOO?
OH, DR KATOU!

ASADA...
HE'S SHOWING A LOT OF INTEREST IN EM...
BUT IS IT POSSIBLE?

HMM...
AN ANNUAL SALARY OF 10 MILLION WITH A MILLION PER SURGERY... NOT BAD.
I CAN'T GO INTO THE DETAILS HERE,
BUT IF YOU COME TO EM, I INTEND TO GIVE YOU EXTRA BENEFITS.

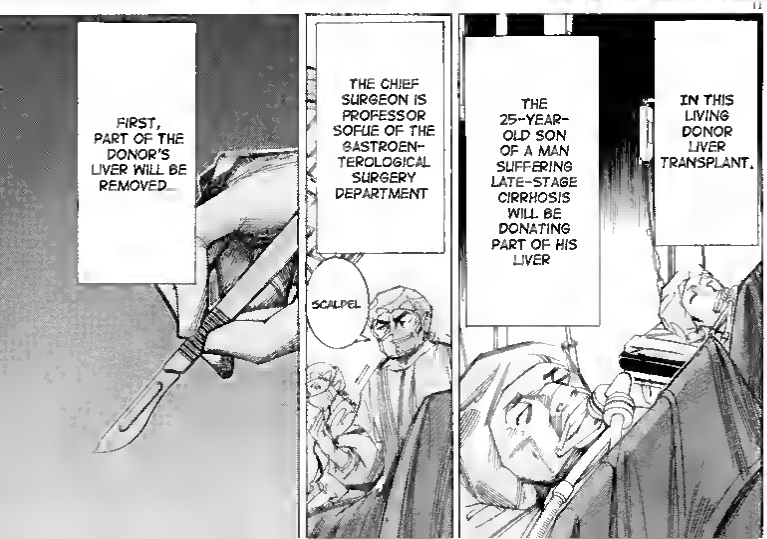
I'VE ALREADY CAST MY LOT WITH THE KATOU FACTION...
IF ASADA LEAVES THE BATISTA TEAM...!
I'M FINISHED!
IF ASADA TRANSFERS TO EM,
WELL, ISN'T THAT NICE?
YOU WOULDN'T DITCH THE TEAM AFTER STIRRING UP SO MUCH TROUBLE, WOULD YOU?!
BUT IF I WERE HIM,
I'D DEFINITELY TRANSFER TO EM.
I'D RATHER GO TO A DEPARTMENT THAT'LL VALUE ME THAN BE A TROUBLEMAKER IN THE CARDIOTHORACIC SURGERY DEPARTMENT.
HEY, IJYUUIN! THEY'VE PUT THE PATIENT UNDER!

TAKE A GOOD LOOK.
THIS IS YOUR FIRST TIME SEEING A LIVING DONOR LIVER TRANSPLANT, ISN'T IT?
SFX gata (stand)
YOU DON'T EVEN KNOW HOW I FEEL.
OKAY

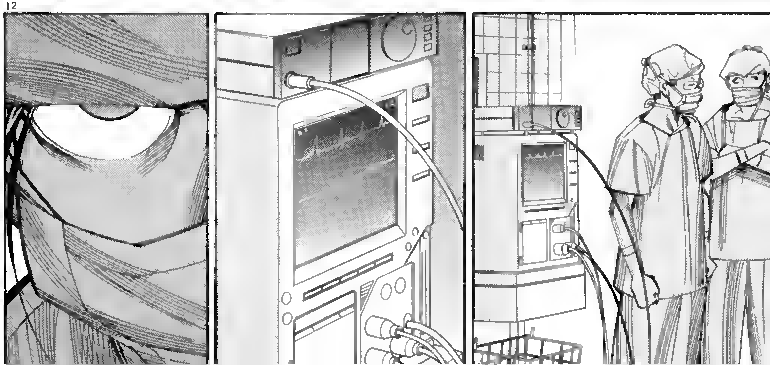
WHY IS DR ARASE FROM EM HANDLING THE ANESTHESIA FOR THE GASTROENTERO-LOGICAL SURGERY DEPARTMENT?
OH?

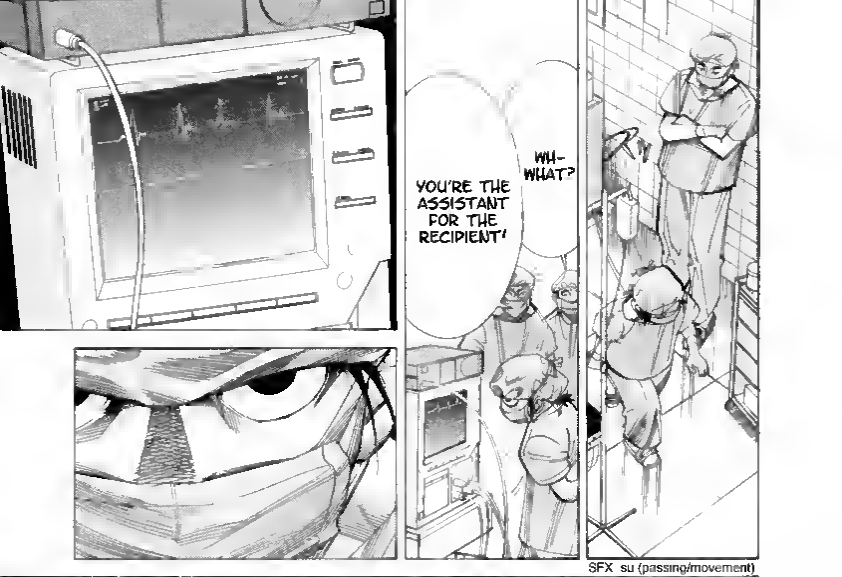
HE GETS PAID A MILLION EVERY TIME.
KEEP AN EYE ON HIM, DOC KATOU!
IT'S A DIFFICULT PROCEDURE, SO KITOU CHOSE HIM TO MAKE SURE THERE WILL BE NO ACCIDENTS
SO HE'S HELPING OUT AS THE ANES-THESIOLOGIST ASSISTANT FOR THE DONOR RECIPIENT.
THEY'RE SHORT ON ANESTHESI-OLOGISTS TODAY.

INTUBATE TRACHEA.
ADMINISTER SUCCIN.
*Succin = ... muscle relaxant
HERE WE GO.
SFX: goku (gulp)
A MILLION ...
IT'S AN ATTRACTIVE AMOUNT, THAT'S FOR SURE.


FIRST, PART OF THE DONOR'S LIVER WILL BE REMOVED...
THE CHIEF SURGEON IS PROFESSOR SOFUE OF THE GASTROENTEROLOGICAL SURGERY DEPARTMENT
SCALPEL
THE 25-YEAR-OLD SON OF A MAN SUFFERING LATE-STAGE CIRRHOSIS WILL BE DONATING PART OF HIS LIVER
IN THIS LIVING DONOR LIVER TRANSPLANT.

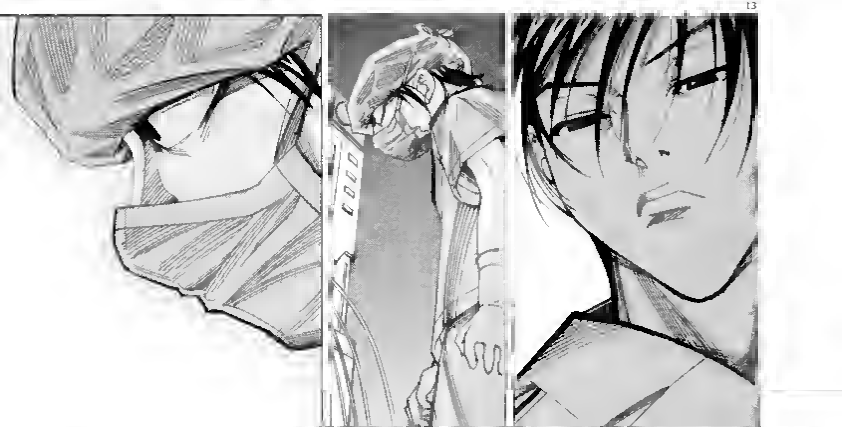
AH! IT'S BEGUN!





SFX su (passing/movement)

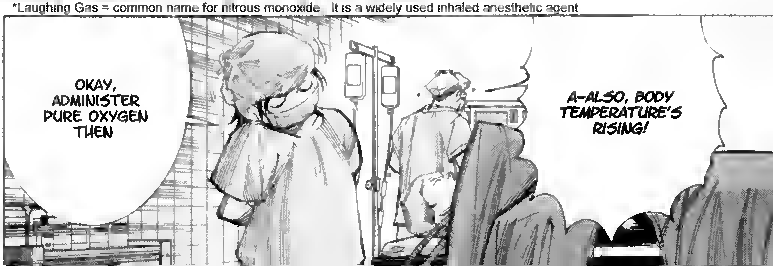
13



THE SURGERY'S CANCELLED.

YOU'RE ONLY AN ANESTHESIOLOGIST ASSISTANT! WHAT ARE YOU SAYING?!
HEY, EXPLAIN YOURSELF!
WH-WHAT?!
YOU'VE ONLY MADE A SKIN INCISION, SO CLOSE HIM UP RIGHT AWAY
15
<3.
I DON'T WANT ANY LAWSUITS
SFX kuru (turn)
YOU OKAY WITH THAT?
THE DONOR... HE'LL DIE.
P-PROFESSOR SOFUE...

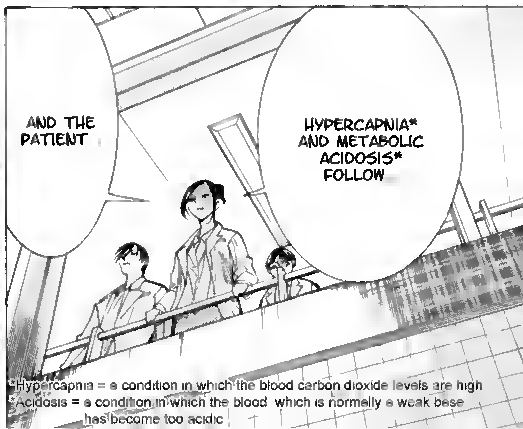
*Laughing Gas = common name for nitrous monoxide. It is a widely used inhaled anesthetic agent



Ref article http://findarticles.com/p/articles/mi_m3225/is_n5_v45/ai_12199670/pg_3 17

THOSE SUSCEPTIBLE WILL DEVELOP A FEVER WHEN SIMULTANEOUSLY EXPOSED TO AN INHALED ANES-THETIC AGENT AND A MUSCLE RELAXANT
AMONG ADULTS, ONLY ONE IN 50,000 ARE SUSCEPTIBLE TO IT, AMONG CHILDREN, IT'S ONE IN 15,000

THE PATIENT'S BODY TEMPERATURE WILL CONTINUE TO INCREASE AND THE ARTERIAL OXYGEN SATURATION LEVELS WILL DECREASE
IF LEFT UNTREATED,



*Hypercapnia = a condition in which the blood carbon dioxide levels are high
*Acidosis = a condition in which the blood, which is normally a weak base, has become too acidic

ONE MILLION FOR THAT KIND OF WORK IS A BARGAIN

HE HAS GOOD SKILLS
HE'S AN ANES-THESIOLOGIST WITH EM, SO HE MADE A QUICK DECISION

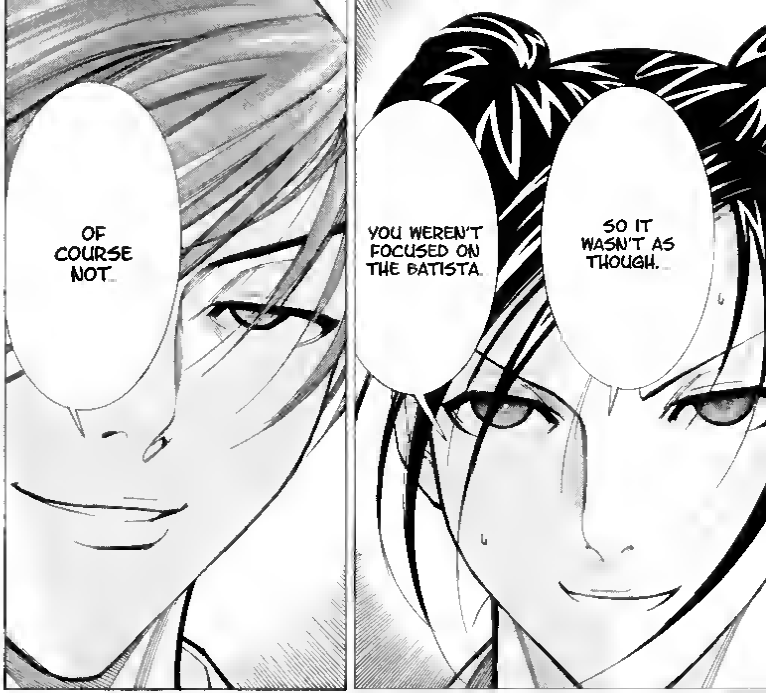
RIGHT?

...WILL DIE.

I WANT HIM..
TO BE OUR BATISTA ANESTHESIOLOGIST.

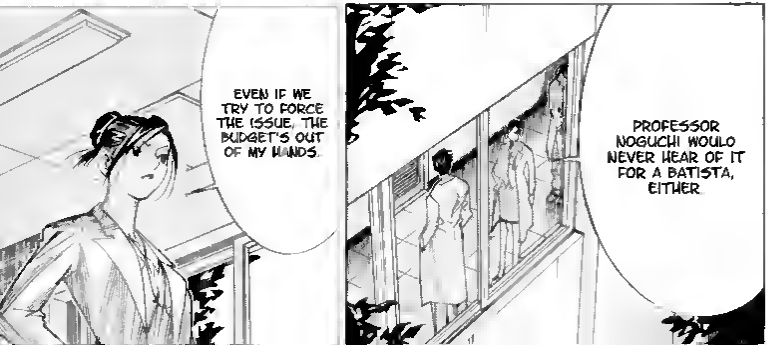
SO, ARASE'S FEE...
CAN YOU SCRAPE TOGETHER ONE MILLION, KATOU?
...
WAIT, THIS MEANS...
HE HADN'T BEEN THINKING ABOUT TRANSFERRING?

HUH? WHAT ARE YOU TWO STARING AT ME FOR?
WHO WE HAVE RIGHT NOW ISN'T BAD, BUT DR. TOZUKA TENDS TO WAIT FOR DIRECTIONS
I NEED PEOPLE WHO CAN MAKE THEIR OWN DECISIONS ON THE BATISTA TEAM.
...
I SEE


SO IT WASN'T AS THOUGH.
YOU WEREN'T FOCUSED ON THE BATISTA.
OF COURSE NOT.

SO, THAT'S THE STORY.
I'M COUNTING ON YOU, KATOU
AS I MENTIONED BEFORE,
EM GETS A SPECIAL BUDGET FROM THE BOARD
THEIR STAFFING BUDGET IS GIVEN LEEWAY THAT'S UNTHINKABLE IN A NORMAL TEACHING HOSPITAL

THAT SURGERY JUST NOW WAS A SPECIAL CASE IN WHICH ALL THE EXPERIENCED ANESTHESIOLOGISTS WITH THE ANESTHESIOLOGY DEPARTMENT WERE BUSY
HAVING AN ANESTHESIOLOGIST FROM EM BE IN A GASTRO-ENTEROLOGICAL SURGERY IS AN EXCEPTION
THE ENTIRE HOSPITAL'S SHORTHANDED ON ANESTHESIOLOGISTS, SO PROFESSOR KITOU COULDN'T REFUSE THE REQUEST
HOWEVER,
EM IS THE DEPARTMENT RESPONSIBLE FOR PAYING DR ARASE
IT'S OUT OF THE QUESTION FOR A DEPARTMENT TO PAY A MILLION TO AN OUTSIDE ANESTHESIOLOGIST FOR A SINGLE SURGERY
PROFESSOR SOFUE WOULD NEVER CONDONE IT, AND HE OVERSEES ALL LIVING DONOR LIVER TRANSPLANTS


PROFESSOR NOGUCHI WOULD NEVER HEAR OF IT FOR A BATISTA, EITHER
EVEN IF WE TRY TO FORCE THE ISSUE, THE BUDGET'S OUT OF MY HANDS

IT ISN'T POSSIBLE.

IT'D BE PROBLEMATIC TO BRING IN AN ANESTHESIOLOGIST WHO ISN'T WITH THE ANESTHESIOLOGY DEPARTMENT... ANYWAY
IN THE FIRST PLACE UNLESS THERE IS A SPECIAL CIRCUMSTANCE,

I'VE...
MADE UP MY MIND, THOUGH.

SFX: gashan (clatter)
YO.
...

THERE HE GOES AGAIN WITHOUT ASKING FOR ANY PERMISSION!
WE CAN'T PAY, BUT CAN YOU HELP US OUT?
IF YOU GET NAME RECOGNITION FROM THIS YOUR ASKING PRICE WILL GO UP TWO THREE TIMES WHAT YOU HAVE NOW.
WOULD YOU BE INTERESTED IN DOING A BATISTA?
OH
SO YOU'RE THE CHIEF SURGEON ON THE BATISTA

I HATE DOCTORS WHO'RE RESEARCH DRONES!
YOU SEE,

#etc@irc.irchighway.net | et caetera net

Translation:
runpsicat
Scanning:
Locutis
Editing:
miyagiCE
Proofreading:
gogo

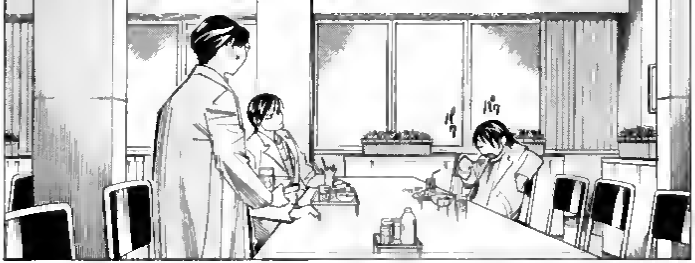
Team Medical Dragon

By Akira Nagai & Taro Nogizaka

Chapter 43

Chapter 43

Distance from Patients



SFX: Paku paku (chomping)

IF YOU CAN'T PAY UP,
GET LOST.
HMPH.
1 MILLION'S ALREADY A HEFTY SUM
THAT'S A BIG RIP-OFF, DON'T YOU THINK?
200 GRAND
THAT'S HOW MUCH WE CAN COUGH UP

SFX: Ban ban (bang-ing)

SFX: Mogu mogu (chewing)

THANKS TO PATIENTS DYING LEFT AND RIGHT.
THE PHARMACEUTICAL COMPANY GAVE US LOADS OF MONEY TO COVER UP THE MESS.
4
H-
!
HOW CAN YOU...
HOW CAN YOU SAY
THAT?

WELL... PATIENTS AREN'T... AREN'T LAB RATS.
UM...
I MEAN... THEY HAVE THEIR OWN LIVES... AND FAMILIES...
WHY NOT?
...
MEDICINE ISN'T ALL ABOUT MONEY I MEAN...
WHAT?
UM...
WHAT AM I TRYING TO SAY?

YOU JUST CAN'T SAY THINGS LIKE THAT.
IN FRONT OF PATIENTS AND THEIR FAMILIES

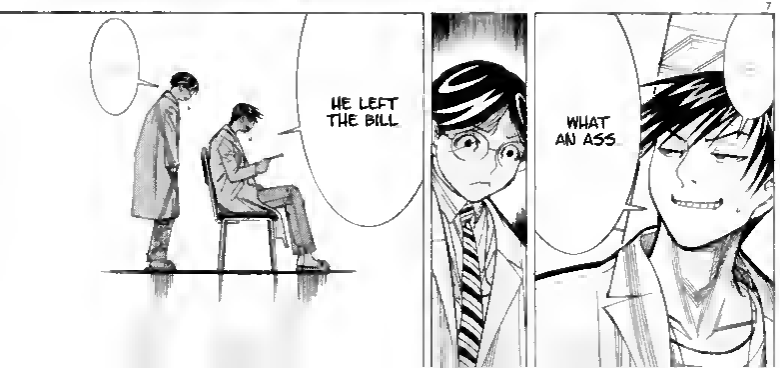
SFX: Shii shii (picking teeth)

SFX: Gata (stand)

I'M GOING TO TELL IT TO YOU GUYS LIKE IT IS
I SELL MY SKILLS FOR MONEY THAT'S WHERE I DRAW THE LINE WHEN IT COMES TO MEDICINE
IF YOU CAN'T PAY UP,
DON'T CROSS THE LINE AND GET ALL FRIENDLY WITH ME
OH, AND...
FOUR-EYES!
HUH?

THEY NEVER SEE THEM AGAIN
ONCE THE SURGERIES ARE DONE,
ANESTHESIOLOGISTS ONLY SEE PATIENTS RIGHT BEFORE THEIR SURGERIES TO TAKE THEIR MEDICAL HISTORIES
SFX Shii shii (picking teeth)
SFX Shii shii (picking teeth)

...


HE LEFT THE BILL
WHAT AN ASS

WHAT AN ASSHOLE!
THAT DAMN ANESTHESIO-LOGIST!
EVEN DR KIHARA...
HAS MORE TACT!
OH HELLO
I DIDN'T EVEN THINK ABOUT IT UNTIL JUST NOW,
BUT...
IN A WAY...
DON'T REALLY DEAL WITH PATIENTS AND THEIR FAMILIES
BUT ANES-THESIO-LOGISTS...

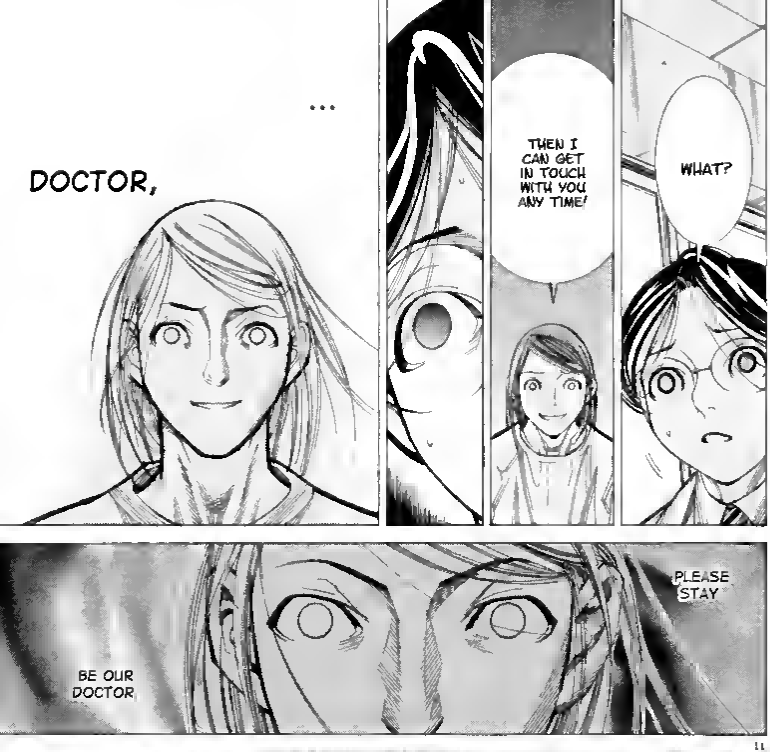
ANYTHING ELSE?
LIKE I MENTIONED YESTERDAY, SHE CAN BE DISCHARGED FROM THE CCU* NEXT WEEK.
NOTHING'S CHANGED, SHE'S STABLE.
"HOW"...?
LATELY, EVERY SINGLE DAY...
NOTHING, REALLY.
"ANYTHING ELSE"?

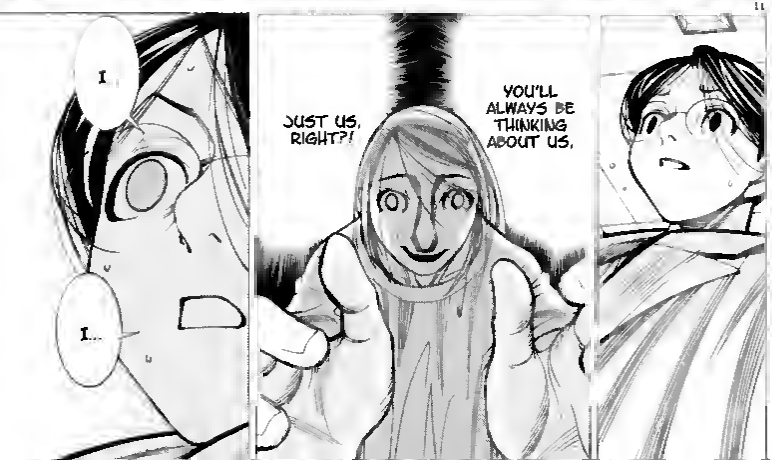
*CCU = Coronary Care Unit. An intensive care unit (ICU) for patients with cardiac problems.

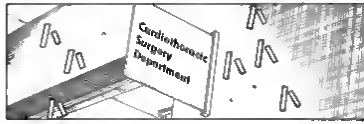
THE DAY BEFORE THAT RIGHT OUTSIDE THE MEN'S ROOM!
DR. ASADA'S HARD TO FIND
YESTERDAY, HE CAUGHT ME BY MY CAR
TRYING TO TALK TO ME AND NO ONE ELSE!
HE'S BEEN WAITING AROUND,
BUT THIS IS GETTING WAY OUT OF HAND!
I KNOW HE'S WORRIED ABOUT HIS MOM,
LET ME GO ALREADY
GASP
GASP
I HAVE OTHER WORK TO DO!

10 SFX: Pi (beep)

SFX: Kacha (door opening)


...
DOCTOR,
THEN I CAN GET IN TOUCH WITH YOU ANY TIME!
WHAT?
PLEASE STAY
BE OUR DOCTOR


I...
I...
JUST US, RIGHT?!
YOU'LL ALWAYS BE THINKING ABOUT US,

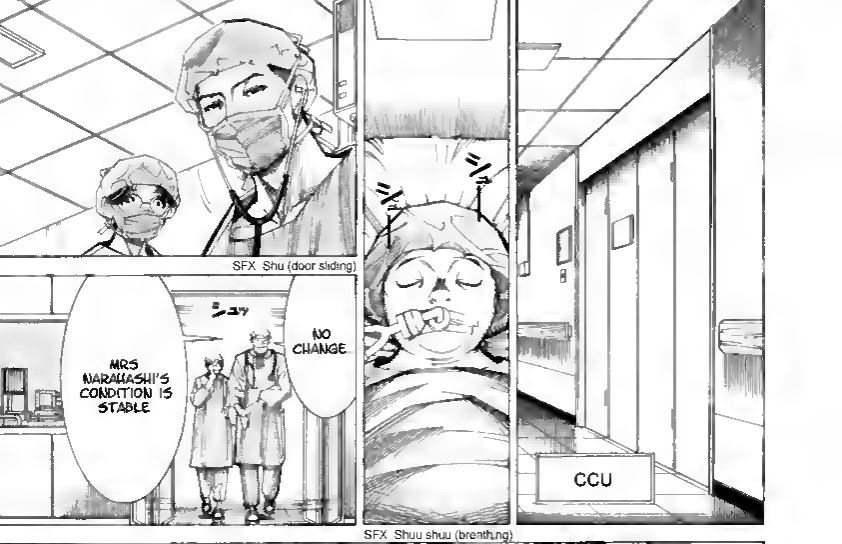


SFX: Ha ha ha (laughing)

THAT'S WHAT HAPPENS WHEN YOU LET YOUR GUARD DOWN AROUND PATIENTS! YOU WATCH OUT TOO, OKAY?
THE GUY EVEN SHOWED UP AT HIS HOME— TARABUCHI ENDED UP PLAYING COUNSELOR TO A 50-YEAR OLD MAN TILL DAWN!
HE GAVE HIS ADDRESS AND PHONE NUMBER TO A PATIENT'S FAMILY MEMBER!
I WAS THIS CLOSE...
I CAN'T LAUGH
...
TO TELLING HIM, TOO
I KNOW HOW YOU CAN TRY TO COMPENSATE FOR FEELING POWERLESS AS A DOCTOR BY TRYING TO BE A GOOD PERSON.
AS A FELLOW RESIDENT,

AND BREAK DOWN THE GATES
THEY'LL TAKE ADVANTAGE OF IT...
BUT IF I STICK WITH THAT ATTITUDE WHEN I'M DEALING WITH PATIENTS AND THEIR FAMILIES,

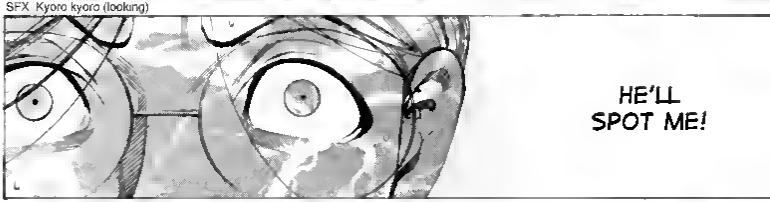
AND TRY TO CRUSH ME
THEY'LL GET ALL OVER ME.


SFX: Shu (door sliding)
MRS. NARAHASHI'S CONDITION IS STABLE
NO CHANGE.
CCU

SFX: Shuu shuu (breathing)
I'LL REPORT TO DR. ASADA.
OKAY

...
TO TELL HER FAMILY.
SO, THERE'S NOTHING TO...
NOTHING IN PARTICULAR. WHY?
HM...
UM... IS THERE ANYTHING ELSE?

SFX Kyoro kyoro (looking)



16 SFX Kacha (door opening)

SFX Gash (grab)

バタン
SFX. Listen (door closing)
GET INSIDE
EXCUSE ME..
MA AM?
WHERE S OR IJYUCHI?
DID YOU NEED TO ASK HIM SOME-THING?
I'LL GO LOOK FOR HIM

TH-
THIS ROOM...

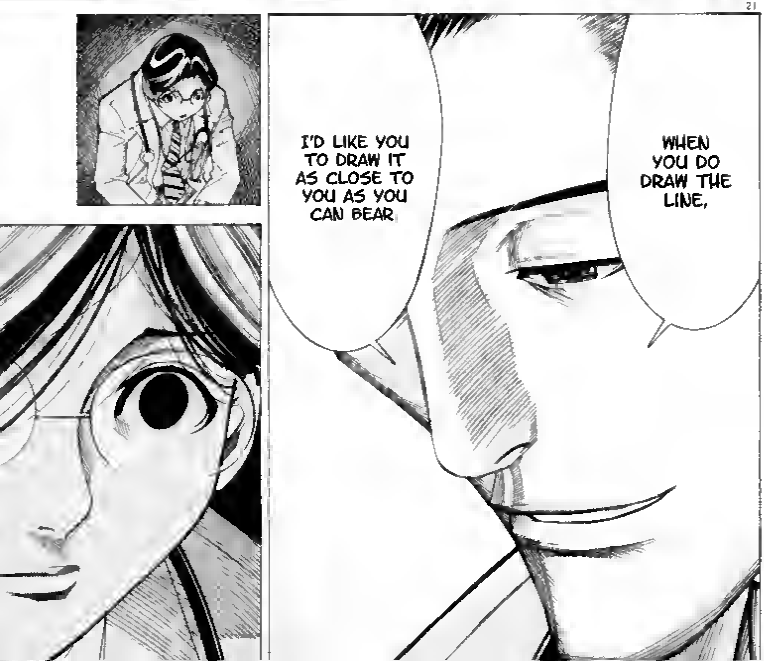
SFX: Shuu shuu (breathing)
SFX: Shuu shuu (breathing)
THE OLD GENTLEMAN HERE IS MR KATAOKA
HE'S BEEN IN A COMA FOR 3 MONTHS NOW
YOU WON'T BE FOUND IF YOU'RE IN THE ROOM OF A COMATOSE PATIENT

SFX: Shuu shuu (breathing)
YOU DID, DR. FUJIYOSHI?
Y-
N-NO
YOU DON'T THINK IT'S SOMETHING I'D DO?
I USED THIS TRICK A LOT WHEN I WAS TIRED OR WANTED TO BE ALONE FOR A BIT
WHEN I WAS YOUNGER...

YOU'RE...
OKAY
WELL, HAVE A SEAT

YOU CAN TELL?
...
BETWEEN YOURSELF AND PATIENTS AND THEIR FAMILIES, ARE YOU?
... NOT GOOD AT DRAWING THE LINE...
IF YOU SPEND TOO MUCH TIME WITH ONE PATIENT, THE OTHER PATIENTS WILL BE NEGLECTED.
SFX: Shuu shuu (breathing)
WE MUST NOT BECOME ONE WITH THE PATIENT.
THERE ARE THINGS ONLY WE CAN DO BECAUSE WE'RE DOCTORS.
IN ADDITION, IF YOU GET TOO CLOSE TO PATIENTS AND THEIR FAMILIES AND START SYMPATHIZING WITH THEM TOO MUCH,
YOU WON'T BE ABLE TO MAKE GOOD, OBJECTIVE DECISIONS.
...
YOU'RE RIGHT!

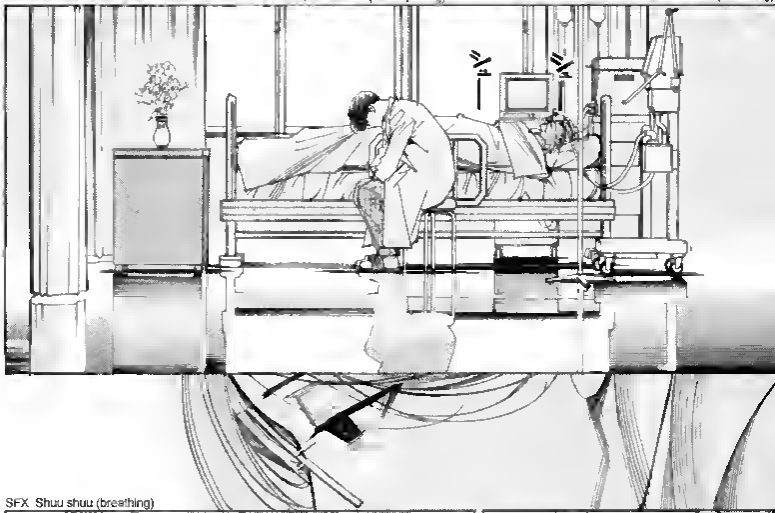
IJYUUIN,
YOU CAN'T USE THAT AS AN EXCUSE TO RUN AWAY FROM PATIENTS WHO MAKE YOU UN-COMFORTABLE
HOWEVER.


I'D LIKE YOU TO DRAW IT AS CLOSE TO YOU AS YOU CAN BEAR.
WHEN YOU DO DRAW THE LINE,

22

SFX: Kacha (door opening)

SFX: Shuu shuu (breathing)



SFX: Shuu shuu (breathing)

I CAN'T DRAW THAT KIND OF LINE!
I CAN'T BE LIKE YOU, DR FUJIYOSHI, AND WORK MYSELF TO THE BONE FOR PATIENTS DAY AND NIGHT
I CAN'T DO IT

DON'T SEE PATIENTS OR THEIR FAMILIES.
ANESTHESIO-LOGISTS..
SFX: Shu_shu (picking teeth) 23
SHOULD I HAVE BECOME AN ANESTHE-SIOLOGIST?
SHOULD I...
GRANDPA,
SFX: Shuu shuu (breathing)
CAN I DO ANYTHING FOR YOU?

SFX Shuu (breathing)
SFX Su (brush)
BUT...
SFX Shuu (breathing)
SFX Shuu shuu (breathing)

IF I'M NOT INTERACTING WITH PATIENTS AT ALL?
CAN I REALLY BELIEVE I'M A DOCTOR.

#etc@irc.irchighway.net | #et.caetera.net

Translation:
runpsicat
Scanning:
Locutis
Editing:
Locutis
Proofreading:
gogo

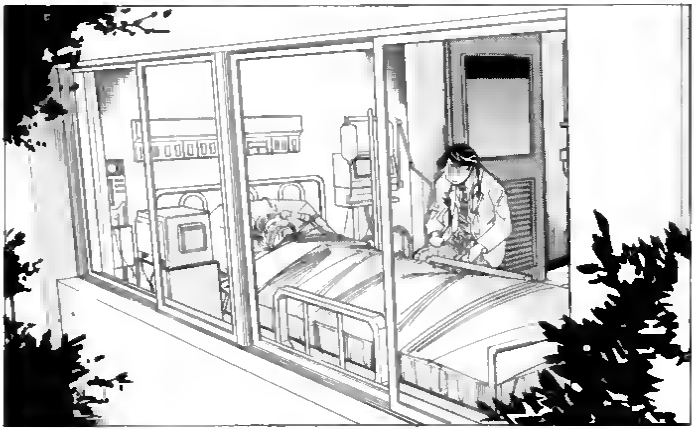
Team Medical Dragon

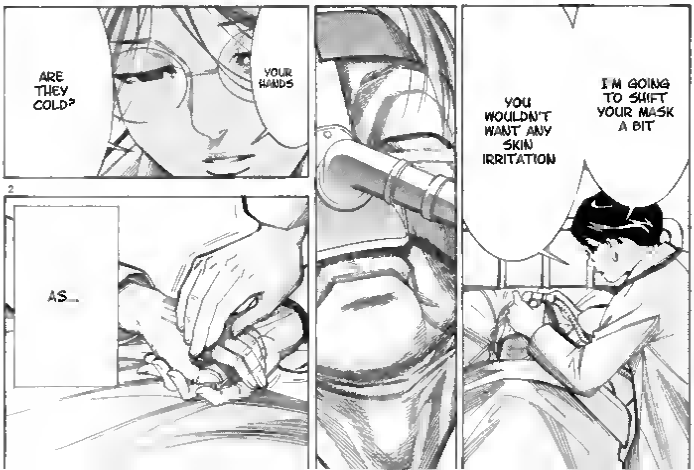
By Akira Nagai & Taro Nogizaka

Chapter 44

Chapter 44

Human Experimentation



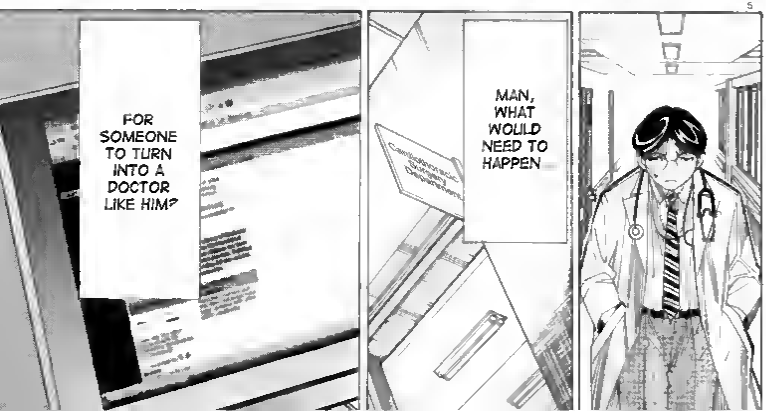

ARE THEY COLD?
YOUR HANDS
I'M GOING TO SHIFT YOUR MASK A BIT
YOU WOULDN'T WANT ANY SKIN IRRITATION
2
AS...

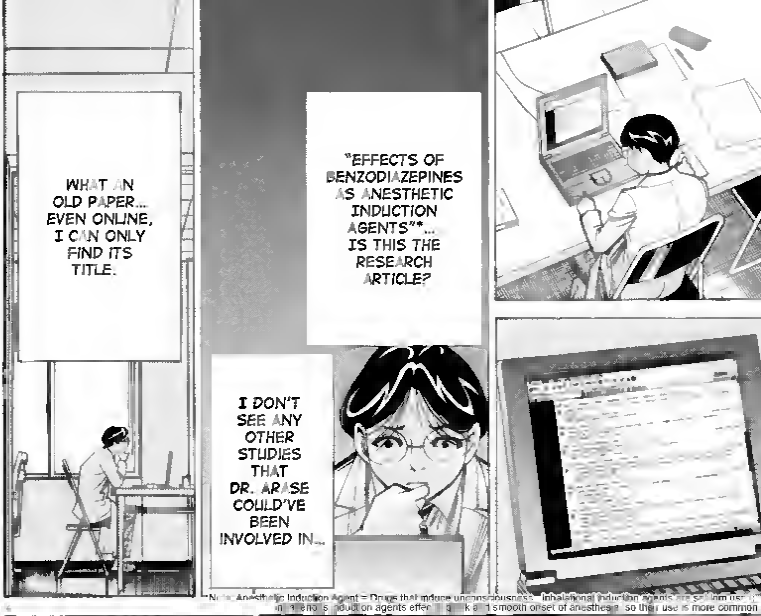
AS LONG AS THE PATIENT IS UNRESPONSIVE,
SFX Shuu (breathing)
WITHOUT ANY PROBLEMS.
I CAN ACT LIKE A GOOD DOCTOR...
SFX Shuu (breathing)
SFX Shuu (breathing)
SFX Jaa (water)
GRANDPA...

...SORRY FOR MAKING YOU GO ALONG .
WITH MY PLAYACTING.
I WON'T BECOME AS GOOD AS DR. FUJIYOSHI,
BUT I WON'T BECOME AS BAD_
AS DR. ARASE, EITHER!

THE PHARMACEUTICAL COMPANY GAVE US LOADS OF MONEY TO COVER UP THE MESS.
THANKS TO PATIENTS DYING LEFT AND RIGHT IN THE CLINICAL TRIALS,

Clinical Trials – Testing unapproved drugs on patients to obtain data on the drug's effectiveness and side effects




WHAT AN OLD PAPER... EVEN ONLINE, I CAN ONLY FIND ITS TITLE.
"EFFECTS OF BENZODIAZEPINES AS ANESTHETIC INDUCTION AGENTS"*... IS THIS THE RESEARCH ARTICLE?
I DON'T SEE ANY OTHER STUDIES THAT DR. ARASE COULD'VE BEEN INVOLVED IN...

*Note: Anesthetic Induction Agent = Drugs that induce unconsciousness. Inhalational induction agents are seldom used [illegible] intravenous induction agents effe[illegible]k a smooth onset of anesthesia, so they used is more common.

ANY MAJOR INCIDENTS, BUT...
I DON'T THINK THERE COULD'VE BEEN...
THEY'RE MAINSTREAM. THEY'RE USED EVERYWHERE
BENZODIAZEPINES AS AN ANESTHETIC INDUCTION AGENT...

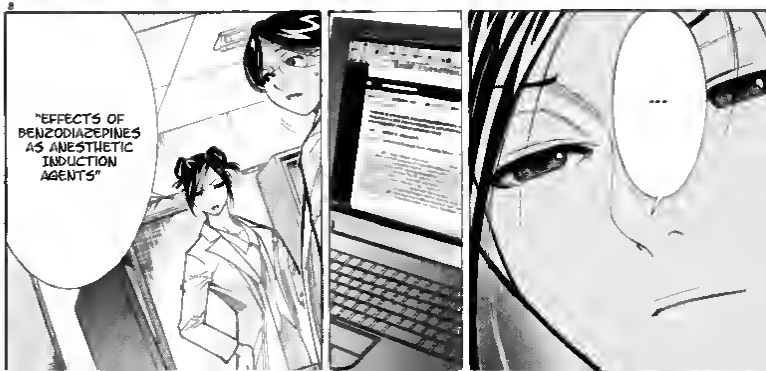
BUT HE COULD'VE BEEN EXAGGERATING JUST TO MESS AROUND WITH ME AND ASADA.
OF COURSE, THERE MAY HAVE BEEN SMALL INCIDENTS THAT WERE UNAVOIDABLE,
MAYBE HE WAS JUST JERKING ME AROUND.
MAYBE...

HE COULD'VE BEEN JOKING.
HE'S SO TALENTED, AFTER ALL.

IN THE END...
I CAN'T BELIEVE I ENVIED ARASE FOR BEING SO CUT-AND-DRIED ABOUT IT, EVEN FOR A SPLIT SECOND.

IS DR. ASADA AROUND?
I THINK HE'LL BE BACK SOON BUT
OH
HERE'S A LIST OF NEW ANESTHESI-OLOGISTS AND CLINICAL TECHNICIANS.
PLEASE GIVE IT TO HIM.
...I WAS BEING REALLY NAIVE.

OK


"EFFECTS OF BENZODIAZEPINES AS ANESTHETIC INDUCTION AGENTS"
...

SO ARASE...
WAS INVOLVED IN THAT PAPER.

"THAT" PAPER?
DID SOMETHING HAPPEN?
DR KATOU,
SO THERE WAS SOMETHING!

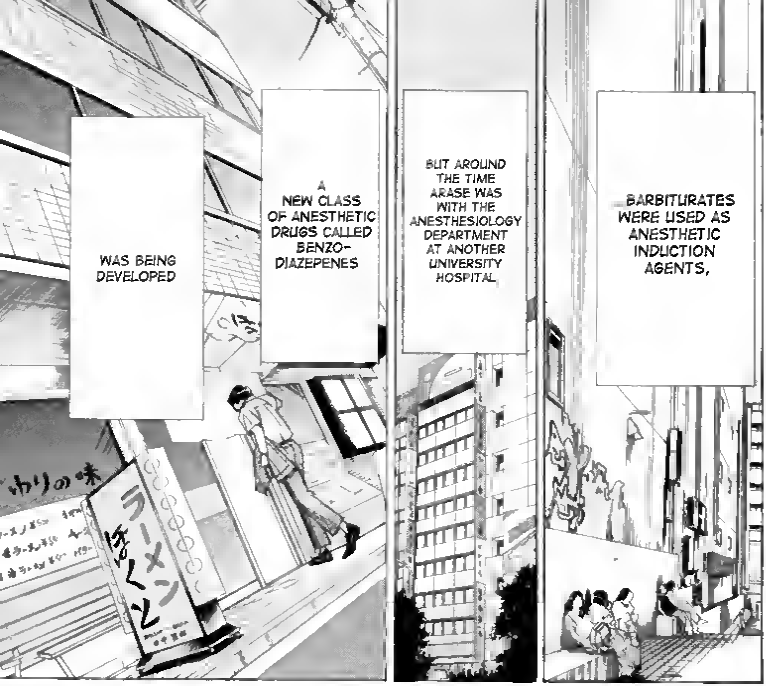
WHAT?!
LET'S TALK SOMEWHERE ELSE
...

WHAT'S UP WITH HIM?
SFX Kacha (door opening)
SFX Patan (door closing)
ASADA
WHAT'S THE MATTER?
YOU LOOK AWFUL
SFX Su (passing)
SFX Kacha (door opening)
EXCUSE ME
SFX Patan (door closing)

NOW THAT YOU KNOW ABOUT HIS PAST, WOULD YOU?
YOU WOULDN'T PUSH FOR ARASE TO BE THE ANESTHESIOLOGIST

MALLS

PREVIOUSLY


BARBITURATES WERE USED AS ANESTHETIC INDUCTION AGENTS,
BUT AROUND THE TIME ARASE WAS WITH THE ANESTHESIOLOGY DEPARTMENT AT ANOTHER UNIVERSITY HOSPITAL
A NEW CLASS OF ANESTHETIC DRUGS CALLED BENZO-DIAZEPENES
WAS BEING DEVELOPED
ラーメン

ONE RAMEN WITH GREEN ONIONS, SOY SAUCE, LOW-FAT SOUP, AL DENTE NOODLES...
OK. ONION LOW-FAT AL DENTE!
A PHARMA-CEUTICAL COMPANY...
CONTRACTED HIS UNIVERSITY HOSPITAL TO CONDUCT CLINICAL TRIALS FOR A NEWLY DEVELOPED DRUG
HERE YOU GO!

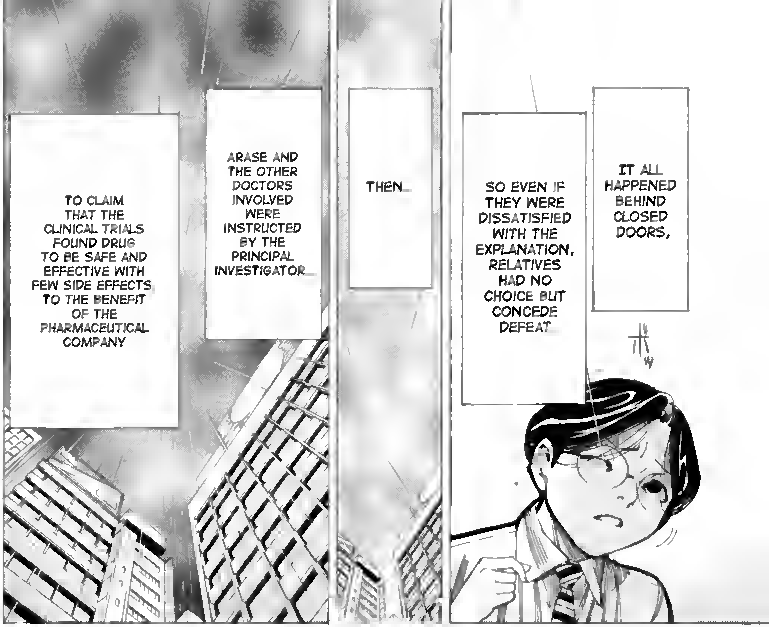
BUT BACK THEN, THEIR EFFECT ON THE PATIENT'S RESPIRATORY SYSTEM WAS UNPREDICTABLE, AND THEY SOMETIMES HAD AN ADVERSE EFFECT ON THE HEART.
BENZODIAZEPINES ARE WIDELY USED TODAY, NOW THAT THEIR APPROPRIATE USAGE HAS BEEN ESTABLISHED

UPON USING THE DOSAGE RECOMMENDED BY THE PHARMACEUTICAL COMPANY,

AS WELL AS A HOST OF OTHER PROBLEMS.
AND THEY DEVELOPED ARRHYTHMIA,
THE PATIENTS' BLOOD PRESSURE DROPPED,

MANY OF THEM SUBSEQUENTLY FAILED TO BE RESUSCITATED AND DIED
THAT'LL BE 750 YEN!
IN THE WORST CASE SCENARIO, THEY SUFFERED CARDIAC ARREST,

AS UNFORESEEN ALLERGIC REACTIONS TO THE MEDICATION!
HOWEVER, THESE EFFECTS WERE EXPLAINED TO THE PATIENTS' FAMILIES...
ほくと
ラーメン


TO CLAIM THAT THE CLINICAL TRIALS FOUND DRUG TO BE SAFE AND EFFECTIVE WITH FEW SIDE EFFECTS TO THE BENEFIT OF THE PHARMACEUTICAL COMPANY
ARASE AND THE OTHER DOCTORS INVOLVED WERE INSTRUCTED BY THE PRINCIPAL INVESTIGATOR.
THEN...
SO EVEN IF THEY WERE DISSATISFIED WITH THE EXPLANATION, RELATIVES HAD NO CHOICE BUT CONCEDE DEFEAT.
IT ALL HAPPENED BEHIND CLOSED DOORS,

SFX: Po (plop)

AND THE DRUG WAS ROLLED OUT AS A NEW GENERATION OF ANESTHETIC INDUCTION AGENTS.
THE GOVERNMENT APPROVED THE NEW DRUG...
IN RETURN, THEY WERE WELL COMPENSATED WITH MONEY AND GIFTS.

HOWEVER,

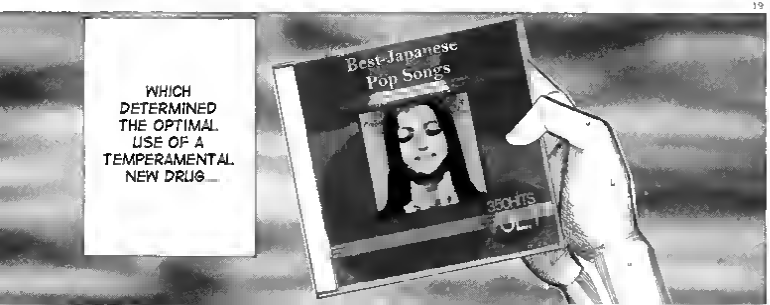
THE MAJORITY OF HOSPITALS STOPPED USING IT!
AS EXPECTED, COMPLICATIONS AROSE IN EVERY SINGLE HOSPITAL.

AND ROBBED NUMEROUS PATIENTS OF THEIR LIVES!
TO STRONG-ARM ITS USE IN DOZENS OF PATIENTS,
BUT DESPITE ALL THAT, ARASE'S HOSPITAL USED THE DRUG'S APPROVED STATUS AS AN EXCUSE...

IT WAS A TWO-FOLD HUMAN EXPERIMENT!
IT TOOK CLINICAL TRIALS AND TRIALS AFTER THE DRUG'S APPROVAL—
IN TIME, ARASE'S TEAM FINALLY FIGURED OUT THE NEW INDUCTION AGENT'S OPTIMAL USE AND HOW TO PREVENT ITS SIDE EFFECTS

PUBLISHED ON A PILE OF CORPSES.
"EFFECTS OF BENZODIAZEPINES AS ANESTHETIC INDUCTION AGENTS" WAS THE RESULTING PAPER...

THIS PAPER,


WHICH DETERMINED THE OPTIMAL USE OF A TEMPERAMENTAL NEW DRUG...
Best Japanese Pop Songs
350HITS

...HAS BEEN WELL RECEIVED IN THE MEDICAL COMMUNITY.

SFX Zaa (downpour)

I KNOW YOU HAVE A FEW SKELETONS IN YOUR CLOSET
LOOK AT YOU, AN ASSISTANT PROFESSOR AT YOUR AGE.
BUT I STILL WANT HIM!
I'M STILL HERE.
DESPITE KNOWING THAT,

IN DIGGING UP THE PAST AND JUDGING PEOPLE
I HAVE NO INTEREST

I'M AGAINST IT.
THERE'S THAT 1 MILLION PER SURGERY ISSUE, TOO.
I JUST CAN'T THINK THERE'S ANY MERIT IN PICKING ARASE!
WHY ARE YOU SO OBSESSED WITH HIM?
BECAUSE...
HE LEFT THE SYSTEM. HE'S HIS OWN MAN.

EVEN THOUGH HE'S DITCHED THE SYSTEM AND HE'S ON HIS OWN...
HE'S STILL CORRUPTED BY MONEY!

IT'S BETTER.

TO BE CORRUPTED BY MONEY...
THAN BY THE SYSTEM.

#etc@irc.irchighway.net | et caetera net

Translation:
runpsicat
Scanning:
Locutis
Editing:
Space & Locutis
Proofreading:
gogo

Team Medical Dragon

By Akira Nagai & Taro Nogizaka

Chapter 45

Chapter 45

Doctors' Drug Games

I DIDN'T WANT TO SHOW UP EMPTY-HANDED.
SO HERE'S SOME CAKE PLEASE SHARE IT WITH THE EM GUYS.
Professor of Emergency Medicine
Kitou Naoto
IF YOU WANT TO EAT RIGHT AWAY, WOULD YOU ALLOW ME TO SERVE AND PLATE IT, PROFESSOR KITOU?

SO,
WHAT ARE YOU HERE FOR?

I'M MAKING TIME FOR YOU RIGHT NOW.
IT'D BETTER BE GOOD NEWS, OR I'M NOT LETTING YOU LEAVE.
SO,
I HEAR YOU'RE REALLY IMPRESSED WITH MY SKILLS

...
ISN'T THAT MORE THAN OBVIOUS FROM HOW I ACT? AND, SURELY DR KATOU MENTIONED IT TO YOU?
I WANT YOU FOR MY DEPARTMENT!

MY SKILLS—
THEY'RE FOR SALE

SURPRISING
YOU SHOULD
I SHOULD STAY ON MY GUARD

FIRST OFF, I HAVE NO INTENTION OF TRANSFERRING TO EM.
BUT,
I'LL HELP OUT IN THE ER INSOFAR AS IT WON'T INTERFERE WITH MY WORK IN THE CARDIOTHORACIC SURGERY DEPARTMENT.
SO YOU'RE STRADDLING THE FENCE.
YOU DON'T NEED TO PAY ME ANYTHING OUTRAGEOUS, EITHER!
HOW'S THAT SOUND?
SOUNDS LIKE TOO GOOD A DEAL FOR ME, THOUGH.
ON ONE CONDITION!
..

I WANT TO BORROW ARASE FOR THE BATISTA
AND...
AS FOR THE NECESSARY MILLION TO PAY ARASE FOR THE BATISTA,
I WANT IT TO COME NOT FROM MY DEPART-MENT...

I WANT EMERGENCY MEDICINE TO FOOT
...BUT FROM YOURS

...!

SFX Koho (cough ng)
SINCE I GOT LUCKY WITH AN EARLY SHIFT TODAY, I SHOULD GO HOME AND REST...
IT'S ALL BECAUSE I GOT DRENCHED YESTER-DAY...
コホ
コホ

I FEEL LETHARGIC
FEELS LIKE A FEVER, TOO...

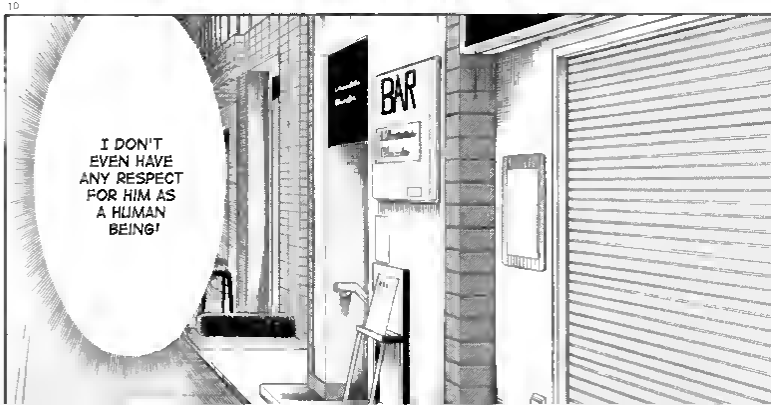
SFX Kohon (coughing)
コホン
コホン

OH, HI, DR IJYUUIN ARE YOU GOING HOME?
NARAHASHI-SAN...!
SFX Goho (coughing)
NO MATTER HOW SICK I AM,
I SHOULD TRY MY BEST TO BE PROFES-SIONAL...!
YOUR MOTHER
IS IN STABLE CONDITION
ゴホッ
ゴホッ
DO YOU HAVE A COLD?
YOU SHOULD GO HOME AND REST...
コホ
コホ
SFX Koho (coughing)
フラ
フラ
SFX Fura (staggering)
...
!
コホッ
SFX Koho (cough)
SFX Fura~ (stagger)
フラ～～
ARASE...!
...
WHY'S HE STAGGERING AROUND?

E-EXCUSE ME!
HUH?
SFX: Da (dash)
A-ARE YOU ALL RIGHT,
DR. ARASE?!
SFX: Ba (rush)
SFX: Toro-n (glazed eyes)
SFX: Ga (shova)
GET YOUR HANDS OFFA ME!
DON'T TELL ME...
DAMN HIM!

THAT STUPID YOUNG DOCTORS PLAY A LOT
IT'S A TWO-MAN GAME...
HE'S DOPED UP!
ANESTHETICS...? MUST BE!
YOU NEED ANOTHER DOCTOR TO KEEP AN EYE ON YOU BECAUSE YOU CAN OD AND DIE
HE DID IT ON HIS OWN, IN FRONT OF SO MANY PEOPLE, TOO!
SFX Biku (jump)
I'M GOIN' HOME, LEMME GO!
OK, OK! I'LL TAKE YOU HOME, SO LET'S LEAVE!
I GUESS HE WAS A COLD AND ISN'T FEELING WELL TODAY, EITHER...
I HAVE TO GET HIM OUT OF THE LOBBY!
WHA? OH ER, YES!
IS HE ALL RIGHT? IS HE ONE OF THE DOCTORS HERE?

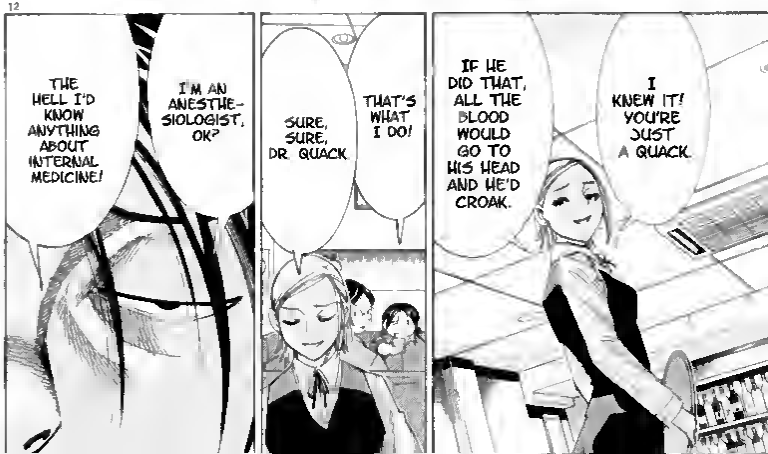
TAKE ME TO SOUTH SHOKUAN AVENUE, CABBIE...
OK...
THIS SUCKS!
HE HAS ZERO WORK ETHIC! WE CAN'T LET HIM BECOME A MEMBER OF THE BATISTA TEAM!
SFX Goho (coughing)
SFX Koho (cough)
FORGET THAT!


BAR
I DON'T EVEN HAVE ANY RESPECT FOR HIM AS A HUMAN BEING!

非学口
WELCOME
チリン
SFX Chirin (chime)
OH, ARA-CHAN!
...
BRING OUT THE GOOD STUFF
BARKEEP,
SFX Koho (cough)

GO HOME.
SHUT UP!
SFX Goho (cough)
YOU'RE STILL HIGH!
DON'T TELL ME YOU'RE GOING TO START DRINKING.
KAORI-CHAN,
GET ARA-CHAN THE USUAL

I'D LEAVE ANYWAY
SFX Goho (coughing)
DO YOU HAVE A COLD?
WOULD YOU LIKE SOME WARM MILK?
SFX Goho (cough)
HUH?
DR ARASE, YOU SHOULD TAKE A LOOK
YOU'RE ALWAYS GOING ON ABOUT HOW YOU'RE SOME HOTSHOT DOCTOR
IT'S JUST A COLD
HE'LL GET BETTER IF HE DRINKS AND SWEATS IT OUT IN A BATH


I KNEW IT! YOU'RE JUST A QUACK
IF HE DID THAT, ALL THE BLOOD WOULD GO TO HIS HEAD AND HE'D CROAK.
THAT'S WHAT I DO!
SURE, SURE, DR. QUACK
I'M AN ANESTHE-SIOLOGIST, OK?
THE HELL I'D KNOW ANYTHING ABOUT INTERNAL MEDICINE!

THAT'S UNCALLED FOR...
KAORI-CHAN...
HEY! QUIT EYEING HER!
...
SFX Koho (cough)
DRINKING'LL CURE THAT! DRINK!
HUH? I HAVE TO DRIVE, AND I HAVE A COLD—
FOUR-EYES
DRINK,
HA! EVEN IF I GET SICK,
I'LL MAKE SURE TO AVOID YOUR HOSPITAL!
SO THAT MEANS YOU'RE AN ACCOMPLICE, RIGHT?
HEY, FOUR-EYES YOU HID IT FROM THE PATIENTS IN THE LOBBY THAT I WAS HIGH, DIDN'T YOU?
13
HE'S HIGH, SO HE COULD BE
IS HE SERIOUS?
...
MAYBE I'LL GIVE MYSELF UP TO THE COPS AND TAKE YOU DOWN WITH ME

WHAT'S THE BRAND?
THIS IS GREAT!
SFX Fu (sigh)
I'M BETTER OFF JUST DRINKING!
THE MOST EXPENSIVE ONE
SFX Gu (chug)

14
YES, SIR
GIVE EVERYONE HERE SOME, TOO. PUT IT ON MY TAB.
UM
HOW MUCH IS THIS?

THE QUACK DOCTOR'S ALWAYS TREATING PEOPLE TO DRINKS.
DON'T FEEL TOO BAD.
IT'S AN OBAN 32-YEAR NATURAL CASK STRENGTH... 15,000 YEN PER SHOT
HEY, FOUR-EYES...
TELL HER THAT I'M NO QUACK!
YOU KNOW MY SKILLS!

SFX: Goho (cough ng)

SFX: Goho (cough ng)

SFX: Koho (cough)

SFX Goho (coughing)

SFX Kata (tap)

SFX Ze (wheeze)

SFX Goho (cough)

SFX Haa (sigh)

...PATIENTS...
DIE PRETTY OFTEN, DON'T THEY?

18
SFX: Bun (hurl)

AH!
SFX
Go (thud)

ARE YOU ALL RIGHT?!
KAORI-CHAN, GIVE HIM A TOWEL
...
R-RIGHT!
SFX: pa-n (shatter)

GO BUY ANOTHER GLASS
FOUR-EYES,
SFX: Pi (flick)

HURRY UP.
A SHINY, PRETTY ONE.
THE MOST EXPENSIVE ONE YOU CAN FIND.

COME OVER TO THE BAR
DON'T WORRY ABOUT THE GLASS
I'LL GO GET IT
SINCE HE LIKES MONEY SO MUCH
HE SHOULD JUST PAWN OFF
HIS OWN ORGANS!

IF HE HEARD THAT,
HE MIGHT ACTUALLY GO AHEAD AND DO IT
SFX Pon (tapping)
HE TAKES THE MONEY...
AND TRIES TO USE IT UP LIKE IT'S SOME REVENGE THING...
AND NIGHT AFTER NIGHT,

HE DRINKS HIMSELF INTO A STUPOR.
AS IF HE WANTS TO DISAPPEAR ALONG WITH THE MONEY.

WE DON'T CARE HOW OUR PATRONS DRINK.
HERE,
KAORI-CHAN.
YOU'VE SAID TOO MUCH
IT'S A STUPID WAY TO DRINK.

THAT'S ENOUGH FOR US.
IF THEY CAN FEEL BETTER,

YOU KNOW THERE'S NO WAY I COULD AGREE TO THAT DEAL!
GOD...

HIS HATRED FOR RESEARCH GOES DOWN TO THE BONE...
LET ME TELL YOU, I CAN GIVE YOU THE MONEY, BUT ARASE STILL WON'T DO IT.
UNLESS IT'S TO GET YOU, OF COURSE!
BUT, AS FOR THE MILLION PER SURGERY,
I KNOW.

I'LL PLAY BY HIS RULES
IT'S HIS RULES, AND THAT'S FINE BY ME

#etc@irc.irchighway.net | et caetera net

Translation:
runpsicat
Scanning:
Locutis
Editing:
Space & Locutis
Proofreading:
gogo

Team Medical Dragon

By Akira Nagai & Taro Nogizaka

Chapter 46

Chapter 46

Disclosure

SO IN OTHER WORDS, WHAT YOU WANT TO SAY IS
...
HUH?

2
AND MR ARASE MUST BE SUFFERING IN HIS OWN WAY
WHAT YOU WANT TO SAY IS, BECAUSE EVERYONE HAS SKELETONS IN THEIR CLOSET.

...!
I SHOULD BE MORE UNDERSTANDING, IS THAT RIGHT?
BUT,
IF MR. ARASE PLAYED A PART IN A HOSPITAL CONSPIRACY AND KILLED A LOT OF PATIENTS,
AND ONE OF THEM HAPPENED TO BE YOUR RELATIVE,

COULD YOU STILL ASK ME TO BE MORE UNDERSTANDING?

SFX: Gan (Running fingers through hair)
!
...
UHH...
I DON'T THINK I'M EVEN THAT DRUNK...
ゴシゴシ
SFX: Goshi (rubbing)

4
ONCE...
AT KEEPING MY EMOTIONS UNDER WRAPS... BUT YEAH
USUALLY, I'M A BIT BETTER...

I SHOULD BE ABLE TO FORGIVE.
MORE EASILY..
ONCE I GET MY OWN HANDS DIRTY,
I, I SHOULD GET GOING
...
OH, ARE YOU DRIVING?
...
YES...

ON THE HOUSE.
コト
HERE'S MORE WARM MILK
SFX Koto (thunk)
WHY DON'T YOU SOBER UP A BIT MORE BEFORE YOU GO?
THEN...
...!
I'LL GO BUY ARA-CHAN'S GLASS!
...OH!
SFX Chirin (doorbell) SFX Zu (sip)
I...
...
チリン
ズ...
THE PAWNSHOP IN THE BACK'S OPEN 24-7!
WOULDN'T THE STORE BE CLOSED BY NOW?

I DON'T WANT ANYTHING TO DO WITH ARASE ANYMORE
BAR
SFX: Fuu (sigh)
FOR SOME REASON, I GET REALLY TIRED
WHENEVER I THINK ABOUT HIM,
SFX: Te (dashing)
SFX: Koho (coughing)

THERE'S NO NEED FOR ME TO KEEP IN TOUCH.
ARASE'D NEVER JOIN THE BATISTA TEAM, ANYWAY...

SFX: Ga agaya (no se)

8

AND I'M EXHAUSTED.
SFX: Koho (cough)
I HAVE A FEVER.
SFX: Kachi (door unlocking)
THE AMBULANCE WILL BE HERE SOON
I CAN LET THE EMTS HANDLE IT.
IF A DOCTOR REFUSES TO GIVE TREATMENT WHEN ASKED DURING AN EMERGENCY,
HE'LL BE IN VIOLATION OF THE MEDICAL PRACTITIONER'S LAW.

NO ONE LIKES TROUBLE, RIGHT?
BUT CHOOSING NOT TO REVEAL HIS PROFESSION ISN'T ILLEGAL PER SE.

SFX Koho coughing

SUSPECT'S HEIGHT IS 165CM SUSPECT IS WEARING A RED SHIRT PUT OUT AN APB!
ROBBERY AND ATTEMPTED MURDER AT KUROMARU PAWN SHOP ON SOUTH SHOKUAN AVENUE! SUSPECT FIRED SHOTS AND FLED THE SCENE

EXCUSE ME.
LET ME THROUGH, PLEASE!
SHIGERU JUST WENT OVER THERE!
SHE WORKS AT THE BAR OVER THERE! WE GOTTA TELL THE BARTENDER!
SHIT! THIS'LL GO ON THE NEWS FOR SURE!
R'REAL? IS SHE DYING?

KAORI!
SFX: Ha (shallow breathing)
IT'S NOT GOOD!
THE BLEEDING FROM THAT LEG...!
...
UHM... AND YOU ARE...?
THIS IS REAL BAD, ISN'T IT?
WHERE'S THE AMBULANCE, DAMMIT?!
SHE'S GONNA DIE!
OH GOSH, SHE'S JUST A GIRL...
I THINK SHE'S STILL BREATHING

I'M A DOCTOR!
!

買・買取・販売
I'LL HELP HER!
GET OUT OF THE WAY!
A DOCTOR!
WE HAVE A DOCTOR!

FIRST, CHECK VITALS*
BP..
IS LOW! DAMN!
SFX: Ra grab
*Vitals: measure of basic body functions
15
WHAT THE_?!
SFX: Doku (pulsing)
I'VE NEVER SEEN...
THIS KIND OF WOUND!

SFX Gaba (rush)

I-IN ANY CASE,
I'LL HAVE TO USE MY HANDS TO APPLY PRESSURE!
YOU CAN'T STOP BLEEDING FROM A TORSO WOUND WITH A TOURNIQUET!
WHAT SHOULD I DO?!
NOT TO MEN-TION,
THAT LEG WOUND!

NO MATTER HOW TIGHT YOU MAKE THE BANDAGE!
THE BLEEDING WON'T STOP,
IF I'M RIGHT...
THE ARTERY'S BEEN SEVERED!
IF I DON'T DO SOME-THING,
SHE'LL DIE!
17
SOMEONE!
PLEASE!
MY HANDS ARE FULL!
I NEED SOMEONE...
TO PRESS DOWN ON THE LEG WOUND!

SFX: Su (rush)
!

WHAT DO WE KNOW?
D-
DR. ARASE!

GUNSHOT WOUNDS... I SEE.
KAORI-CHAN!
TH-THE ARTERY'S BEEN SEVERED IN THE LEG!
GUNSHOT WOUNDS TO THE TORSO AND RIGHT LEG!
HURRY UP AND TELL ME!
...

...
WHAT ARE YOU DOING?!
AAAAA-A
AA-
A-

WHA?!
HEY, YOUR HAND'S IN THE WAY.
!

SFX Ga (jab)

I HAD NO IDEA...!
SHOVING IN A TORN-OFF STRIP OF SHIRT FABRIC...
...!
!
AH!
IS THERE SOMETHING... SOMETHING I CAN DO?
WHAT'S LEFT IS THE ARTERY IN THE LEG!

THERE ARE FORCEPS IN MY CAR!
IF I REMEMBER RIGHT...
IF YOU HAVE ANY YOU'VE HIT THE JACKPOT!
DO YOU?!
WE NEED FORCEPS, DON'T WE?
FORCEPS
YEAH

SFX: Da (dash)

SFX: Piipo (sirens)

RIGHT NOW...
MEISHIN'S ER?!
WE'RE TAKING HER TO MEISHIN UNIVERSITY HOSPITAL!
WHAT A NICE, PEACEFUL NIGHT
ASADA SHOULD BE ON CALL!

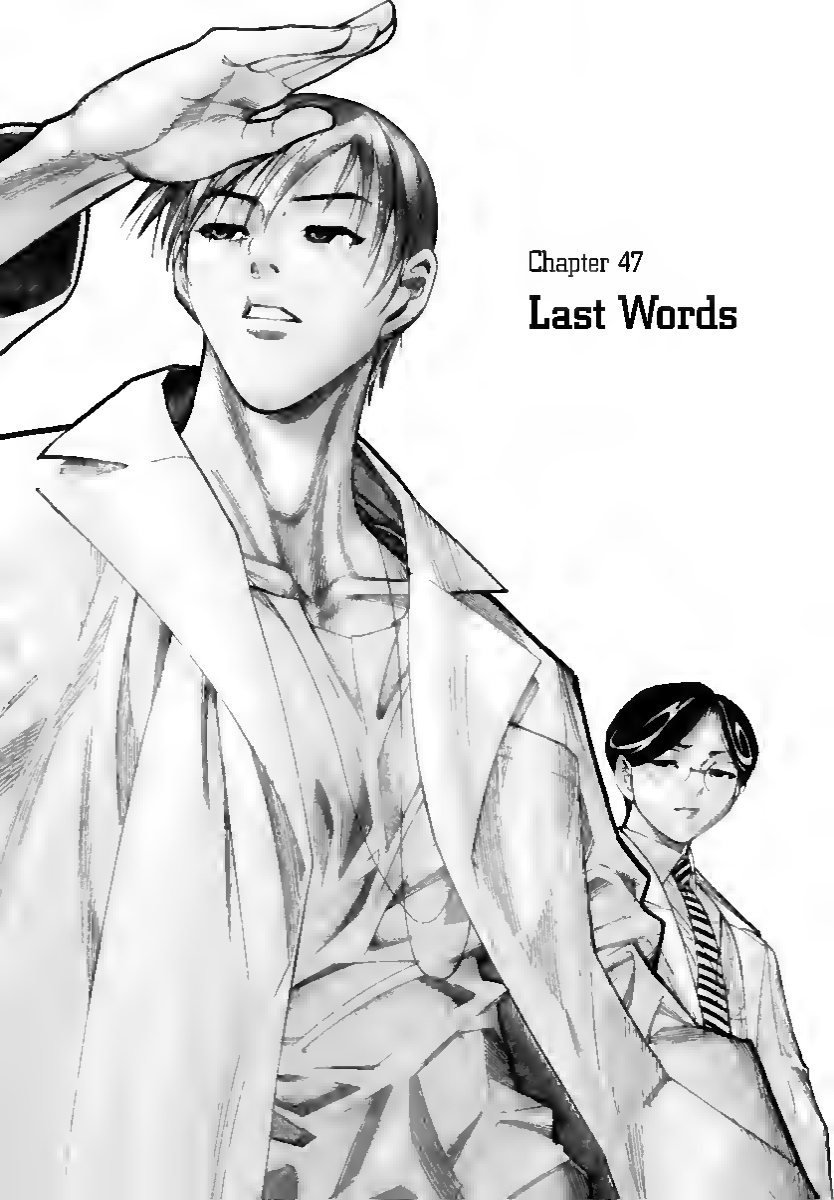
#etc@irc.irchighway.net | et caetera net

Translation:
runpsicat
Scanning:
Locutis
Editing:
Space & Locutis
Proofreading:
gogo

Team Medical Dragon

By Akira Nagai & Taro Nogizaka

— Chapter 47 —



Chapter 47

Last Words

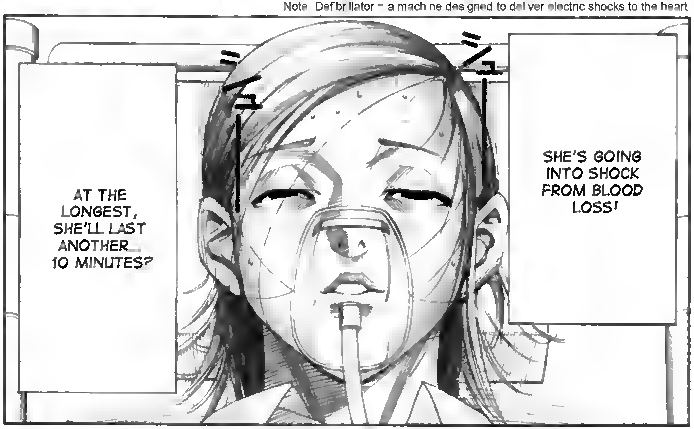
SFX: Ban (Slam)

SFX: Pupoo (Sirens)

2

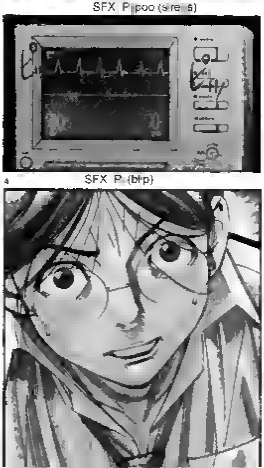
HEY, GET THE DEFIBRILLATOR* READY!
YES, DOCTOR!
FOUR-EYES! I'M GOING TO REPLACE THE BANDAGES! KEEP AN EYE ON HER BLOOD PRESSURE!
GOT IT!

Note Defibrillator – a machine designed to deliver electric shocks to the heart

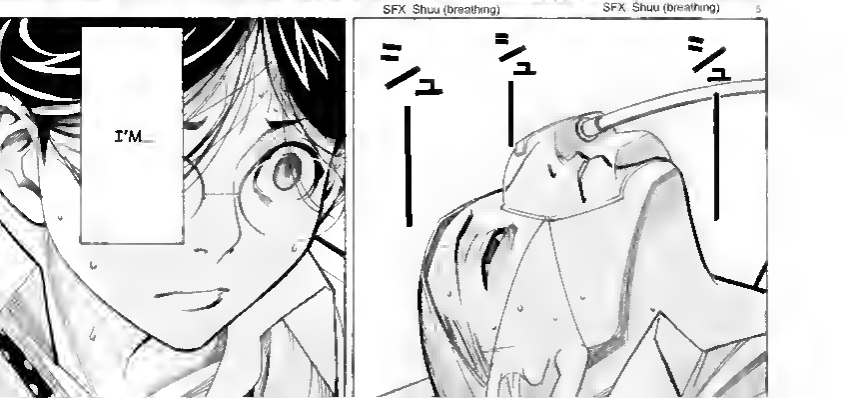


SFX Shuu (breathing)

ピーポー
AS LONG AS...
SFX: Pi-poo (sirens)
AS LONG AS WE REACH THE HOSPITAL,
ASADA WILL BE THERE!
SFX: Pi-poo (sirens)
...SHE'LL DIE!


4
SFX: Pi- (bleep)
BUT...
ASADA MIGHT PULL IT OFF...!

HER HIGH'S 40! WEAK PULSE!
IS SHE EVEN GONNA MAKE IT...?
HER BREATHING'S GETTING SHALLOW!
WE CAN DO HERE!
THERE'S NOTHING ELSE.
DON'T YOU HAVE SOMETHING?!
NO ORDERS FOR ME...?
SFX: Shuu (breathing)
SFX: Shuu (breathing)


I'M...
SFX: Shuu
SFX: Shuu
SFX: Shuu

...POWERLESS!

EVEN THOUGH I HAD FORCEPS AT THE CRIME SCENE...
FINDING THE ARTERY IN ALL THAT BLOOD TO CLAMP IT...
WAS WAY BEYOND MY ABILITIES.

IF DR. ARASE HADN'T SHOWN UP,
I WOULD'VE HAD TO LET KAORI DIE
THE ONLY REASON WHY SHE'S STILL HOLDING ON IS A MAN WHO'S LET MANY PATIENTS DIE FROM A DANGEROUS ANESTHETIC DRUG...
THIS EVIL DOCTOR'S SKILLS.
SFX: Piipoo (sirens)
SFX: Piipoo (sirens)

THE ONE IN CHARGE RIGHT NOW ISN'T EVEN ME, THE SURGEON, BUT ARASE, THE ANESTHESIOLOGIST.
I DON'T RESENT IT AT ALL.
RATHER..

COWARDLY ENOUGH.
...I'M RELIEVED...

IS SO TERRIFYING!
BEARING THE SOLE RESPONSIBILITY FOR A HUMAN LIFE...
SFX: Shuu (breathing)
シュー
シュー

AS LONG AS IT'S SOMEONE ELSE DOING IT,
ANYONE WOULD DO!
KAORI,
YOU LISTENING?

I'M JAPAN'S NO. 1 DOCTOR.
SO YOU'RE IN GOOD SHAPE.
THERE'S...
NOTHING WE CAN DO...

...EXCEPT KEEP TALKING TO HER UNTIL THE END!
SFX: Shuu (b eath ng)
SFX: Shuu (breath ng)
THAT'S IMPOSSIBLE
MAYBE I'LL MAKE SURE YOU COME WITH ME TO THE BEACH THIS YEAR.
I'LL MAKE SURE YOUR WOUNDS HEAL UP NICE AND PRETTY
SO THAT YOU CAN WEAR A SWIMSUIT
EVEN IF SHE MIRACULOUSLY SURVIVES, SHE'LL HAVE SCARS!

BP'S UNRESPONSIVE; PULSE IS EXTREMELY FAINT!
YOU'RE THE ONLY REASON WHY THAT BAR'S STILL OPEN.
WHO'RE FRIENDLY AND GOOD AT MIXING DRINKS...
THERE AREN'T ANY OTHER GIRLS...

THEN I'LL...
IF YOU QUIT, THAT BAR MIGHT SHUT DOWN... HAHA...
SHE CAN HEAR HIM ANYMORE...
NOT LIKE...

I'LL...
ALSO BE OUT OF MY WATERING HOLE...

I WONDER...
SHE'S NOT...
NO PULSE, BP UNDETECTABLE— SHE'S GOING INTO ASYSTOLE*!
GOING TO MAKE IT!

TOMORROW...
WHERE I SHOULD GO TO GET DRUNK...

...
SFX Shuu (breathing)
HER LIPS!
...
SHE'S SAYING SOMETHING!
DR ARASE!
SFX Piku (twitch)
SFX Shuu (breathing)
...

LISTEN IN CLOSE TO HER!
HURRY!

DR. ARASE!
WHAT'S HE DOING?!
YOU KNOW, DON'T YOU?
THESE
HURRY!

LAST WORDS!
ARE KAORI'S..

YOU HAVE TO HEAR WHAT SHE HAS TO SAY!

YOU GO LISTEN.
HUH?

I'M...
I'M JUST AN AUTOMATED COIN-OP MACHINE, I FIX PATIENTS WHEN SOMEONE GIVES ME MONEY
I DON'T INTEND TO GO BEYOND THAT,
AND I CAN'T, EITHER
THIS IS YOUR JOB
WHAT WHAT ARE YOU SAYING?!
SHE'S YOUR FRIEND, ISN'T SHE?
THIS ISN'T THE TIME TO BE STUBBORN FOR SELFISH REASONS!
DON'T GIVE ME THAT!
I'M NOT BEING SELFISH

SFX Goso (rummaging)

TO BE WITH A DOCTOR WHO'S KILLED PEOPLE FOR MONEY?
WOULD YOU WANT YOUR FINAL MOMENTS
IF YOU WERE IN HER SHOES
THE PATH FROM HERE ON OUT
THAT I HAVE NO RIGHT
YOU OF ALL PEOPLE SHOULD KNOW...

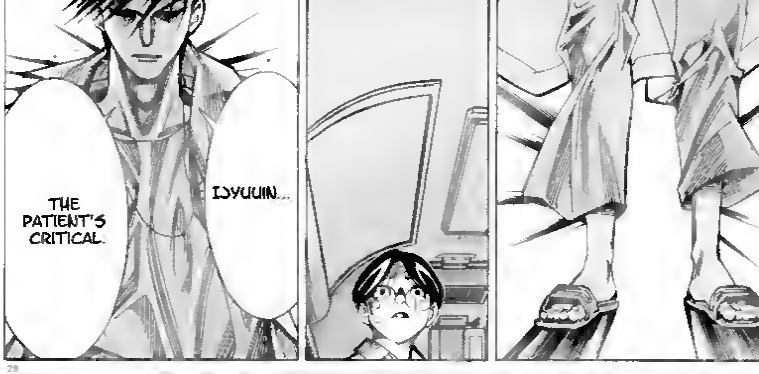
...CAN ONLY BE WALKED...
BY CLEAN DOCTORS LIKE YOU.

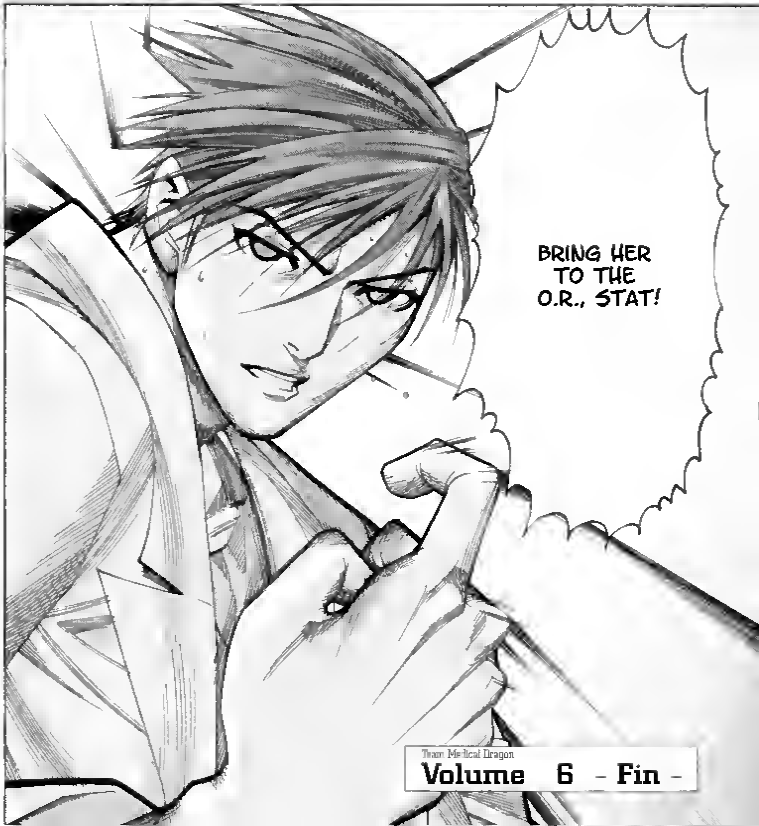
I'M BEGGING YOU,
FOUR-EYES.
SFX Shuu (breathing)
シュー
シュー
SFX Shuu (breathing)
シュー
シュー
...

SPECIAL...
WORDS.
WEIGHTIEST WORDS.
THE LAST,
WORDS YOU GIVE TO YOUR MOST CHERISHED ONES, LIKE FAMILY AND LOVERS.

M...
MOM...
I...
HAVE RECEIVED YOUR LAST WORDS.

...
KAORI!
KAORI!
SFX Ki (braking)
キィィッ
WE'RE HERE!
HURRY!
ガチャ
SFX Gacha (fling)


THE PATIENT'S CRITICAL.
IDYUUIN...


BRING HER TO THE O.R., STAT!

医龍

[いりゅう]

Team Medical Dragon

University hospitals,
Japan Medical Association,
and the Administration.....
Serious distrust of medical treatment
finally obliges you to speak
the necessity of reforms.
Your real intention is,
however, to protect your own field.
Patients still have been victims
behind superficial reforms today.

BIG COMIC SUPERIOR

乃木坂太郎

原案 永井 明

6

BIG COMICS

医龍

Team Medical Dragon

[いりゅう]

6

乃木坂太郎

原案 永井 明

小学館

BC6566

9784091865663

ISBN4-09-186566-6

C9979 ¥505E

1929979005054

定価：本体505円＋税

雑誌 45705-66 小学館

BIG COMIC SUPERIOR

Team Medical Dragon

バチスタチーム消滅の危機!!

もうひとつのバチスタチームが現れた!
朝田率いる明真大バチスタチームが
第一例目を成功させたまさにその日、
北日本大でも、バチスタを成功させた外科医がいた。
その外科医は、かつて朝田を陥れ
出身医局から追放した男、霧島董司!
もし加藤の論文発表が霧島に先を越されれば、
明真大バチスタチームは消滅し、
加藤の目指す医局改革も志半ばで途絶える……